



Language and Culture Archives

Kêtê bakarî tî Sängö: Farânzi, Angelée na Yângâ tî Zâmani

Petit dictionnaire Sango

Mini Sango Dictionary

Kleines Sango Wörterbuch

Elke Karan, compiler

©1995, SIL International

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared ‘as is’ in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

Kêtê Bakarî tî Sängö

*Farânzi, Angelée
na Yângâ tî Zâmani*

**Petit Dictionnaire Sango
Mini Sango Dictionary
Kleines Sango Wörterbuch**

avec	with	mit
Equivalents	French, English and German	Übersetzung ins Französische, Englische und Deutsche
Français,	English	ins
Anglais	and	Französische, Englische und Deutsche
et		
Allemand	Equivalents	

Kêtê Bakarî tî Sängö

*Farânzi, Angelée
na Yângâ tî Zâmani*

**Petit Dictionnaire Sango
Mini Sango Dictionary
Kleines Sango Wörterbuch**



SOCIETE INTERNATIONALE DE LINGUISTIQUE
SIL
B.P. 1990, Bangui
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE



INSTITUT DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE
ILA
B.P. 1450, Bangui
UNIVERSITE DE BANGUI

TËNË TÎ LI NÎ

Asû kêtê bakarî sô tî mû mabôko na âzo kûê sô ayê tî manda wala tî mât yângâ tî sängö.

Âgbïängö yângâ tî sängö na yângâ tî farânzi, angelée na tî zâmani na yâ tî bûku sô ayeke titene amû lègë na âzo kûê sô ayeke tene âyângâ tî kôdôrô sô ë fa ge, titene âla ngâ kûê awara pâsâ tî manda, wala tî hîngâ têne na ndô tî sängö.

Âsû sängö sô na yâ tî kêtê bakarî töngana tî sô amû yângâ na yâ tî mbëlâ tî gororoma na ngû 1984.

Âtâa sô kêtê bakarî nî abûngbi âmbupa tî yângâ tî sängö kûê âpe, zo alîngbi tî wara âtî sô là ôko ôko lo yeke mât na yâ tî lisorö tî âzo tî Béafrikâ.

Asû yângâ tî sängö na âgerêmbêtü balêûse na ûse, sô ayeke lègêoko na farânzi, angelée na yângâ tî zâmani:

a b _ d e f g h i _ k l m n o p _ r s t u v w _ y z

Gî âgerêmbêtü osiô sô: c, j, q, na x sî ayeke na yâ tî âmbupa tî sängö âpe. Abata âla têtî sünögö âmbènî mbupa tî âyângâ tî kôdôrô wandê.

Na sünögö âmbupa sô, tënëngö nî agbîan kêtê, me ndâ nî ayeke gî ôko. Ayeke töngana: mîlengê [mélengê].

Ndâ tî âmbènî mbupa töngana "längö" ayeke mîngi: 1 längö "dormir; sommeil" 2 längö "journée".

Alîngbi tî wara âmbupa töngana "anzere" na "âwâli" na gbe tî "nzere" na "wâli."

INTRODUCTION

Ce dictionnaire, modeste contribution à la littérature en sango, s'adresse à tous ceux qui expriment un intérêt quelconque dans l'apprentissage ou la promotion du sango.

Avec des équivalents en français, anglais, et allemand, le dictionnaire s'ouvre aussi à un public plus large.

Les mots en sango sont écrits dans l'orthographe officielle fixée par décret du 24 janvier 1984.

Ce dictionnaire, même s'il n'est pas exhaustif, comporte les termes les plus usités et les expressions idiomatiques les plus courantes. Il se propose donc de mettre à la disposition de ses lecteurs un outil de travail efficace et facile à lire.

Du code orthographique du sango, donné ci-dessous, on ne peut noter que 22 symboles identiques à ceux de l'alphabet français, anglais et allemand, qui sont:

a b _ d e f g h i _ k l m n o p _ r s t u v w _ y z

Seuls c, j, q et x n'y figurent pas, néanmoins ils sont utilisés dans les noms propres ou les emprunts.

D'autres prononciations courantes, signalées entre crochets, peuvent suivre l'orthographe officielle du mot: môlengé [mêlengé] "enfant." Les renvois sont marqués par le symbole →.

Les homonymes ont été traités séparément: 1 längö "dormir; sommeil" 2 längö "journée."

Les noms pluriels et les verbes conjugués sont présentés sous le nombre singulier et la forme infinitive. Des formes telles que "anzere" ("c'est délicieux") et "âwâli" ("femmes") peuvent donc être trouvées sous "nzere" (être délicieux) et "wâli" ("femme").

INTRODUCTION

This practical dictionary is designed as a tool in the promotion of the Sango language, and as a reference guide for those who desire to write Sango correctly. The Sango entries are written following the official orthography as decreed in 1984. Although this dictionary is not exhaustive, it contains the most frequently used Sango words and idiomatic expressions.

Because each Sango entry has a French, English and German equivalent, this dictionary can be used as an aid to learning Sango, French, English or German.

The Sango alphabet contains the following 22 letters, all of which are also used in the French, English, and German alphabets:

a b _ d e f g h i _ k l m n o p _ r s t u v w _ y z

The letters c, j, q and x, though not part of the Sango alphabet, are nevertheless used in loan words and in proper nouns.

The official orthography of a given word may be followed by an alternate acceptable pronunciation indicated in brackets: môlengé [mêlengé] "child." Cross-references are marked by the following symbol: →.

Homonyms are listed separately: 1 längö "sleep" 2 längö "day."

Plural nouns and conjugated verbs are listed under their singular noun or infinitive verb forms. Therefore "âwâlî" ("women") and "anzere" ("it's delicious) may be found as "wâlî" ("woman") and "nzere" ("to be delicious").

EINFÜHRUNG

Dieses kleine Sango-Wörterbuch richtet sich an alle, die sich mit Sango beschäftigen, sei es, weil sie Sango lernen möchten, sei es, weil ihnen die Verbreitung und Entwicklung der Sprache am Herzen liegt. Auch wenn es nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erheben kann, enthält das "Kleine Sango Wörterbuch" doch die häufigsten Worte und Redewendungen und wird dem Benutzer somit ein hilfreiches Werkzeug im Umgang mit der Sprache sein.

Die Einträge in Sango folgen der offiziellen Orthographie von 1984 mit folgenden 22 Buchstaben:

a b _ d e f g h i _ k l m n o p _ r s t u v w _ y z

C, j, q and x, erscheinen nicht im Alphabet, werden aber trotzdem in Eigennamen und Lehnwörtern verwendet.

Der offiziellen Orthographie eines gegebenen Wortes kann in Klammern eine andere mögliche Aussprache desselben Wortes folgen: môlengê [mêlengê] "Kind". Querverweise sind mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: →.

Worte mit gleicher Aussprache, aber unterschiedlicher Bedeutung (Homonyme) sind separat angegeben: 1 längö "Schlaf, schlafen" 2 längö "Tag".

Substantive und Verben sind nur in ihrer Grundform aufgeführt. So werden "âwâlî" ("Frauen") und "anzere" ("es ist köstlich") unter "wâlî" ("Frau") beziehungsweise "nzere" ("gut schmecken") aufgelistet.

Le code orthographique du sango suit:

The Sango orthography is as follows:

Die Rechtschreibung für Sango ist wie folgt:

Sô kodë tî süngö sängö laâ:

a	da
b	bi
d	doli
e	te
f	fa
g	gozo
gb	gbe
h	hara
i	li
k	kate
kp	kpo
l	leke
m	mandako
mb	mbeto
mv	mvene
n	neka
nd	ndeke
ng	nginza
ngb	ngbanga
ny	nyama
nz	nzara
o	ngo
p	papa
r	huru
s	sango
t	ta
u	susu
v	vi
w	wanganga
y	yeke
z	ze

Quelques explications:

"e" est employé pour [e] et [ɛ]; "o" est employé pour [o] et [ɔ]. Dans certaines réalisations, "h" est aspiré, ou ne l'est pas lors de la production d'un même mot; "l" se prononce "r" et vice versa; "nz" est réalisé [nz] ou [ndʒ]; et "z" est réalisé [z], [ʒ] ou [dʒ] par certains locuteurs sous l'influence des langues maternelles, de même que certaines voyelles peuvent être nasalisées par les uns et pas par les autres.

Le ton haut est indiqué par le circonflexe sur la voyelle (ex. fû kâsa "servir les mets"). Le tréma marque le ton moyen (ex. fû bongö "coudre un habit"). L'absence du diacritique au dessus de la voyelle indique le ton bas.

Some explanations:

"e" is used for both [e] and [ɛ], and "o" is used for both [o] and [ɔ]. Certain words have dialectal variations, often influenced by a speaker's mother tongue. Thus "h" is sometimes aspirated, sometimes not; "l" is sometimes realized as "r", and vice-versa; "nz" is pronounced [nz] by some and [ndʒ] by others; "z" is pronounced [z], [ʒ] or [dʒ].

The nasalization of vowels is written as vowel + "n", but whether certain vowels are nasalized depends on individual speaker preference.

High tone is marked with a circumflex over the vowel (ex. fû kâsa "serve up a sauce"). Mid tone is noted with diaereses (ex. fû bongö, "sew clothes"). The absence of diacritics indicates low tone.

Einige Erklärungen:

"e" steht für zwei verschiedene Laute, nämlich [e] oder [ɛ]. Desgleichen wird "o" an manchen Stellen als [o], an anderen als [ɔ] ausgesprochen. "h" kann wahlweise aspiriert werden oder stumm bleiben, ebenso sind "l" und "r" in vielen Wörtern austauschbar. "nz" wird von manchen als [nz], von anderen als [ndʒ] ausgesprochen. Gleches gilt für "z", das wahlweise als [z], [ʒ], oder [dʒ] erscheint. Schließlich gilt es anzumerken, daß bestimmte Sprecher unter dem Einfluß ihrer Muttersprache manche Vokale nasalisieren, die von anderen unnasalisiert ausgesprochen werden.

Die hohen Töne werden mit Zirkumflex über den Vokalen geschrieben (ex. fû kâsa "Fleisch-Soße servieren"). Mittlerer Ton wird mit Trema bezeichnet (ex. fû bongö "Kleidung nähen"). Vokale ohne diakritische Zeichen werden mit tiefem Ton ausgesprochen.

A

a-

il, elle, on / he, she, one / er,
sie, es, man

â-

marque le pluriel du nom et
de l'adjectif / prefix used to
form the plural of nouns and
adjectives / Vorsilbe der
*Mehrzahl bei Substantiven und
Adjektiven*

âde

pas encore / not yet / noch nicht

âdu

concernant, si / concerning, if /
betreffend, falls, wenn

Afrika

Afrique / Africa / Afrika

ahöndöni

trop / too much / zu viel

âla

ils, elles; vous / you
(plural/polite); they / sie
(Mehrzahl); ihr, Sie
(Höflichkeitsform)

âmetë

jeu des filles / hopping game
for girls / *Mädchen hüpfspiel*

pïka âmetë

jouer un jeu des filles / play a
hopping game / ein
Mädchen hüpfspiel spielen

Amerika

Amérique / America / Amerika

ananää

ananas / pineapple / Ananas

ânarümbatêe

jeu des filles qui se mettent
en cercle au centre duquel
elles dansent à tour de rôle /

game for girls who form a circle
and take turns dancing in the
middle / *Mädchenspiel, wo sich
alle im Kreis aufstellen und
abwechselnd in der Mitte tanzen*

sâra ânarümbatêe

jouer ce jeu / to play this
game / *dieses Spiel spielen*

andâa

or, pourtant, alors que,
cependant / however, although,
and yet / *trotzdem, dann*

ânde

plus tard, futur / later, in the
future / *später, in der Zukunft*

ândö

autrefois / previously, formerly /
früher, einst

ândö giriri

il y a très longtemps / a long
time ago, once upon a time / *vor
langer Zeit*

angbökô

canne à sucre / sugarcane /
Zuckerrohr

angelëe

anglais / English / *englisch*

âni

ils, elles (indirect); nous / they
(indirect discourse); we / sie
(indirekt); wir

âpe

ne...pas (négation) / not
(negation) / *nicht (Negation)*

lâoko âpe

jamais / never / *niemals*

mbénî âpe

ne...plus, pas encore / no
longer, not yet / *nicht mehr,
noch nicht*

arâbu

bâa

ôko äpe

pas du tout / not at all / ganz und gar nicht

zo ôko äpe

personne / no one / niemand

arâbu

arabe / Arab / Araber

aretêe

arrêter / stop / anhalten, aufhören

arikôo

haricots / beans / Bohnen

âta

grand-parent, petit-fils, petite-fille / grandparent, grandchild / Großeltern, Enkel

atâa

même, même si / even, even if / sogar, selbst wenn

atâa sô

malgré que, bien que / even though / obwohl, obgleich, trotz

atorôno

natron / baking soda / Natron

awe

déjà (aspect acquis) / already (completive aspect) / schon (abgeschlossene Handlung)

Awe!

C'est fini! Ça suffit! / It's done!
That's enough! / Fertig! Genug!

Tî mbî na mo awe.

C'est fini entre toi et moi. / It's over between you and me. / Es ist aus zwischen uns.

B

ba

courber, tordre; courbé, tordu / bend, distort; bent,

crooked / biegen, verdrehen; gebogen, krumm

ba na mbâgë tî kôli

virer à droite / turn right / rechts abbiegen

bâa

serment, malediction, juron / oath, curse / Eid, Fluch

dëbâ

maudire, jurer / swear, curse / schwören, verfluchen

bâa

regarder, voir / look, see / sehen, ansehen, schauen

bâa gîgi

voir le jour / make its appearance, become a reality / erscheinen, zur Welt kommen

bâa kobêla tî zo

examiner un malade / examine a patient / einen Kranken untersuchen

bâa li

rêver / to dream / träumen

bâa li (tî lo) na ndô tî...

rêver de... / dream about... / träumen von...

bâa ndo

voir, avoir la capacité de voir, contempler, surveiller, garder / see, have sight, gaze at, oversee, watch over / sehen, aufpassen, wachen, beobachten

bâa pâsi

souffrir / suffer / leiden

gä tî bâa

venir voir, rendre visite / come for a visit / jemanden besuchen (kommen)

bâan	bâlâwâ
gue tî bâa	
aller voir, rendre visite / go for a visit / jemanden besuchen (gehen)	
bâan	
banc / bench / Bank	
baba	
fierté, orgueil / pride / Stolz, Hochmut	
sâra baba	
bien s'habiller, se faire élégant(e), être fier de soi / dress up, be proud of oneself / sich schick anziehen, auf sich stolz sein	
babâ	
père / father / Vater	
babâ-kêtê	
cadet du père / father's younger brother / Vaters jüngerer Bruder	
babâ-kötâ	
frère ainé du père / father's older brother / Vaters älterer Bruder	
bâbâ	
camp d'initiation / initiation camp / <i>Initiationslager</i>	
bâboio	
patate douce / sweet potato / Süßkartoffel	
badâ	
écureuil de terre / ground squirrel / <i>Erdhörnchen</i>	
bâda	
camp d'initiation / initiation camp / <i>Initiationslager</i>	
bâda tî âgbenyôgbâ	
conseil des ministres / council of ministers / <i>Rat der Minister</i>	
bâda tî halêzo	
assemblée nationale / national assembly / Nationalversammlung	
bâgara	
boeuf, vache / bull, cow / <i>Rind</i> , Kuh	
bâge	
bague / ring / <i>Fingerring</i>	
bakarî	
dictionnaire / dictionary / Wörterbuch	
bâkongô	
tortue / turtle / <i>Schildkröte</i>	
bâkoyâ	
cynocéphale, babouin / (dog-faced) baboon / <i>Affenart</i> , Pavian	
bâkpâ	
pâte d'arachide / crunchy peanut butter / <i>Erdnußbutter</i>	
bala → bara	
balabâla	
rue, avenue / road, street / Straße, Allee	
balambo	
siège en rotin / bamboo stool / <i>Bambusschemel</i>	
balangëti	
couverture / blanket / <i>Decke</i>	
balaô [baraô]	
salut, bonjour / greetings, hello / <i>grüß Dich</i>	
bâlâwâ	
karité / type of fruit tree / Karite-Baum	
mafûta tî bâlâwâ	
huile de karité / karité oil / <i>Öl</i> der Karitefrucht	

bale

batême

bale

fleuve / river / Fluß

balē-

dizaine / group of ten / Zehner

balēōko

dix / ten / zehn

pâta balēōko

cinquante francs (5 x 10) / fifty francs / fünfzig Franken

balēüse

vingt / twenty / zwanzig

pâta balēüse

cent francs (5 x 10 x 2) / a hundred francs / einhundert Franken

balée

balai / broom / Besen

bāmarä

lion / lion / Löwe

baminga

pygmée / pygmy / Pygmäe

bânde

bande pour pansement / bandage / Wundverband

banga

nord / north / Norden

bängâ

caoutchouc / rubber / Gummi

bânge, bângi → mbângi

bângö-li

rêve / dream / Traum

bara [bala]

saluer / greet / grüßen

bârâ

hutte, campement / hut, camp / Hütte, Lager

yê tî bârâ

équipement de camp / gear, camp supplies / Ausrüstung, Bedarf

baramii

barre à mine / tank bar used for digging / Brechstange

bäränzä

pâte d'arachide épaisse / thick peanut butter / trockene Erdnußbutter

baraô → balaô

barâsi

mètre / meter / Meter

basënzi

traditionnel, non-civilisé / traditional, uncivilized / traditionell, nicht zivilisiert

bata

garder, surveiller / keep, save, look after / behalten, sparen, aufpassen

bata li nzöñî

bien se comporter / be well-behaved / sich gut benehmen

bata terê

prendre soin de soi, conserver sa virginité / take care of one's health, stay a virgin / auf seine Gesundheit achten, Jungfrau bleiben

batakungbâ

assistant du chauffeur, gardien des bagages dans le véhicule / driver's assistant, luggage attendant in a bus / Gepäckwärter im Bus

bâtängö-nyama

élevage / animal husbandry, stock herding / Tierzucht

batême

baptême / baptism / Taufe

sâra batême

baptiser; recevoir le baptême / baptize someone; be

batizée

baptized / jemanden taufen;
getauft werden

mû batême

recevoir le baptême / be
baptized / getauft werden

batizée

baptiser / baptize someone /
jemanden taufen

bazângele

disciple, adhérent / disciple,
adherent / Jünger, Anhänger

bazângele tî Nzapä

apôtre / apostle / Apostel

be

mûrir, rougir / ripen, redder /
reifen, rot werden

Lê nî abe.

C'est grave. / This is serious. /
Es ist ernst.

lê (tî lo) abe

être fâché contre quelqu'un /
be angry / er ist böse

bê

coeur, fole / heart, liver / Herz,
Leber

bê (tî lo) adê

être apaisé / calm down / sich
beruhigen

bê (tî lo) adô

avoir peur, être troublé / be
afraid, troubled / Angst haben,
sich Sorgen machen

bê (tî lo) anzere

être content, se réjouir / be
glad, rejoice / fröhlich sein

bê (tî lo) aso

être en colère, mécontent / be
angry, unhappy / unglücklich
sein

bê

Bê tî mbî ayeké gi na ndûzû.

Je suis inquiet. / I'm worried. /
Ich bin beunruhigt.

gbû bê

toucher profondément,
impressionner / touch deeply,
impress / beeindrucken

kânga bê

supporter, endurer, prendre
courage / endure, take
courage / mutig sein, ertragen,
durchhalten

kötâ bê

jalouse, envieux / jealousy,
envious / Eifersucht, eifersüchtig

mâ na bê

croire, avoir foi / believe, have
faith / glauben, Gott vertrauen

na bê ôko

en accord, dans l'unité / in
perfect agreement, of one
accord / einstimmig, einig

sâra na bê ôko

faire de tout cœur, de bon
coeur / do something
wholeheartedly, gladly / etwas
mit ganzem Herzen oder gerne
machen

na bê ûse

pas tout à fait d'accord, pas
convaincu / not entirely in
agreement, not convinced,
half-hearted / nicht ganz einig,
nicht überzeugt, halbherzig

na bê tî

au milieu de / in the middle of /
in der Mitte von

na bê tî mo

à ton avis / in your opinion /
deiner Meinung nach

Béafrika

Centrafrique / Central Africa / Zentralafrika

bêbî

minuit / midnight / Mitternacht

békombîte

midi / noon / Mittag

békpâ

tonnerre / thunder / Donner

bele → bere

benda

victoire / victory / Sieg

sôbenda

remporter la victoire, vaincre / be victorious, beat / gewinnen

bendêre

drapeau / banner, flag / Fahne

bengbâ

rouge, rose, orange, marron / red, pink, orange, red-brown / rot, rosa, orange, rostbraun

bëngë

sorte de poison / type of poison / Giftart

bëngö

mûr, rougeur / ripe, redness / reif, rote Farbe

bényâmâ

campagne inhabitée, pleine forêt / wilderness / unbewohnte Gegend

bêôko

communion, unité / fellowship, agreement / Gemeinschaft, Einigkeit

bere [bele]

nier / deny / leugnen

bêtâ

digne de confiance, fidèle / trustworthy, faithful / trauenswürdig, treu

bi

jeter / throw / werfen

bi bê

réfléchir / think, ponder / nachdenken

bi ténê na li tî (mbêni zo),

bi ténê na ndö tî (mbêni zo)

culpabiliser, incriminer, accuser / accuse / beschuldigen

bi (mbêni zo) na dû

tromper quelqu'un, mal conduire quelqu'un / mislead, trap someone / jemanden in eine Falle locken, jemanden fehlleiten

bî

soir, nuit / evening, night / Abend, Nacht

bîâ

chant / song, hymn / Lied

hë bîâ

chanter / sing / singen

mû bîâ

entonner ou suggérer un chant / strike up or suggest a song / anstimmen, Lied vorschlagen

pîka bîâ

diriger un chant, jouer un instrument musical, battre la cadence / lead a song, play a musical instrument, keep rhythm / ein Lied dirigieren, ein Instrument spielen, den Rhythmus klatschen

biakü

aussitôt, immédiatement / immediately / sofort, sogleich

bianî	bongö
bianî	en vérité, certainement, définitivement / truly, really, certainly / wahrlich, bestimmt, schließlich, wirklich
bianî bianî	pour de bon, pour toujours, en vérité en vérité / for good, truly truly / für immer, wahrhaftig
bibê	raison, idées, pensées / mind, thoughts, ideas / Verstand, Gedanken, Ideen
bikua	jour de travail / workday / Arbeitstag
bikua ôko	lundi / Monday / Montag
bikua ûse	mardi / Tuesday / Dienstag
bikua otâ	mercredi / Wednesday / Mittwoch
bikua usiô	jeudi / Thursday / Donnerstag
bikua okû	vendredi / Friday / Freitag
bilawû	mai / May / Mai
biliibili	bière de mil / millet beer / Sorgho-Bier
bïngô [mbïngô]	obscurité, ténèbres / darkness, shadows / Finsternis, Dunkelheit
biô	os / bone / Knochen
biô tî mângo	noyau de mangue / mango pit / Mangostein
birâ	combat, guerre / battle, war / Kampf, Krieg
birî	hier / yesterday / gestern
mbêni birî	avant-hier / day before yesterday / vorgestern
1 birôô	bureau / office / Büro
2 birôô	maîtresse / mistress / Geliebte
bö	lancer contre, lapider / throw at, stone / nachwerfen, steinigen
bobo	termite ailée / flying termite / fliegende Termit
bôî	serviteur, domestique / servant, house helper / Diener, Haushaltshilfe
bolingo	l'amour, désir lascif / love, wanton desire / Liebe, Wollust
böndö	mil / millet / Hirse, Sorgho
bôndo	mélanger / mix / mischen
böngbi → bûngbi	
bongö	pagne, habits / cloth, clothes / Stoff, Kleidungsstück
bongö tî dê	habit chaud / warm clothes / warme Kleidung
bongö tî ngû	imperméable / raincoat / Regenmantel

gó tî bongö

col / collar / Kragen

hâka bongöessayer les vêtements / try
on / anprobieren**kate tî bongö**

chemise / shirt / Hemd

mabôko tî bongö

manche / sleeve / Ärmel

ndüzü tî bongö

chemise / shirt / Hemd

yû bongös'habiller, porter / get dressed,
wear / sich anziehen, tragen**bôon**dette, prêt / debt, loan /
*Schulden, Leihgeld***bôrô [bôrô]**coussinet pour la tête / head
cushion for heavy loads /
*Kopfpolster für Traglasten***bozö**sac / bag, sack / Tüte, Tasche,
Sack**buâ**

prêtre / priest / Priester

kôtâ buâ

évêque / bishop / Bischof

bubagâcher, en panne / ruin,
spoiled, broken / kaputt,
verderben, mißlungen**buba maseka wâli**prendre la virginité / take a
young woman's virginity /
*entjungfern***buba ngo, buba yâ**provoquer un avortement /
abort a baby / abtreiben**bûbâ**bêtise, bête / foolish action,
stupid / *Unsinn, Dummheit,*
*dumm***bûbâ zo**imbécile / fool / *Dummkopf***bûburû**sourd-muet; imbécile /
deaf-mute; idiot / *taubstumm;*
*schwachsinnig***bûku**

livre / book / Buch

bulëebanane douce / banana /
*Banane***bûngbi [bôngbi]**rassembler, réunir, réunion /
gather, meeting / *versammeln,*
*Treffen***bûngbi terê**se réunir / meet together / *sich*
*versammeln***bûngbi tî (âzo tî pîkängö
ndembô)**équipe de (foot) / (soccer)
team / (*Fußball-*) Mannschaft**burü**saison sèche / dry season /
*Trockenzeit***buruma**lèpre / leprosy / *Lepra, Aussatz***butuma**péle-mêle / crazy, awry /
*drunter und drüber***bûzé**commerce / trade, business /
*Handel***da tî bûzé**magasin, boutique / shop,
store / *Laden, Geschäft*

dē búzé

faire du commerce / trade, buy and sell / *Handel treiben*

buzii

bougie / candle / *Kerze*

D

da

maison / house / *Haus*

da tî kângô yorô

pharmacie / pharmacy / *Apotheke*

da tî lêgë

hôtel / hotel / *Hotel*

da tî sînga

station radio / radio station / *Radiostation*

da tî sükülängô ngû

douche / bathhouse / *Dusche*

daā

(être) là, présent / there, present / *da, hier*

ayeke daā

Il y en a / there is some (on hand) / *es ist vorhanden*

Mo yeke daā?

Ça va? / How are you? / *Wie geht es dir?*

dabê

se rappeler / remember / *sich erinnern*

dabûzé

magasin, boutique / store, shop / *Laden, Geschäft*

dädä (wâ tî dädä)

électricité / electricity / *Elektrizität*

dakûku

cuisine / kitchen / *Küche*

dalängô

chambre à coucher / bedroom / *Schlafzimmer*

dâlê

crapaud, grenouille / toad, frog / *Kröte, Frosch*

dalembê

ambassade / embassy / *Botschaft*

dalimo

cinéma / movie theater / *Kino*

dambâ

queue / tail / *Schwanz*

dambêtî

école / school / *Schule*

dangâlingâ

mante religieuse / praying mantis / *Gottesanbeterin, Mantis*

danganga

hôpital, clinique / hospital, clinic / *Krankenhaus, Klinik*

darää

drap / bed sheet / *Bettuch*

dasêndâgî

université / university / *Universität*

daveke

syphilis / syphilis / *Syphilis*

dawâ

devant / in front of / *vor*

mû dawâ tî, gue na dawâ

aller à la rencontre, accueillir / go to meet, welcome / *entgegen gehen, willkommen heißen*

de

rester / stay, remain / *bleiben*

de maseka

encore jeune / still young / *noch jung*

1 dē

être froid, être calme / be cold, be calm / kalt sein, ruhig sein

dē bē, ngorzo (t̪i lo) adē

se calmer / calm down / sich beruhigen

ndo adē

Il fait froid; c'est calme, il n'y a pas de bruit / it's cold; it's calm, it's quiet / es ist ruhig; es ist still

2 dē

couper, mordre / chop, bite / hauen, beißen

dē büzē

faire du commerce / trade, buy and sell / Handel treiben

3 dē [di]

prononcer, dire / pronounce, say / sagen

dē gapa

discuter, faire la publicité / talk over, advertise / diskutieren, Reklame machen

4 dē

vomir / vomit / sich übergeben

dē

froid, fraîcheur / coldness / Kälte

dēbā

jurer, jeter un mauvais sort, maudire, serment / swear, curse, oath / schwören, verfluchen, Eid

dēbā terē

faire une imprécation, jurer / swear an oath under penalty of consequences / schwören (unter Androhung der Strafe bei Eidbruch)

dēbā yāngā

jurer, promettre par un serment solennel / swear, solemnly promise / schwören, fest versprechen

dedē

fraîche, rafraîchissant / cool, refreshing / frisch, erfrischend

dēkīte

douter, disputer, dispute / doubt, argue, argument / zweifeln, bestreiten, Streit

dēkōngō

cri, crier / yell, bark, exclaim, crow / Schrei, bellen, krähen

deku

souris, rat / mouse, rat / Maus, Ratte

dema terē

se plaindre / complain, groan / sich beschweren, stöhnen

demerdēe

se débrouiller / fend for oneself / sich alleine zurechtfinden

dengbe

antilope / gazelle / Gazelle

dēnge [dingi]

pencher, incliner / bend over, bow / beugen, verbeugen

dēnge lē

se pencher pour voir / peek, glance / Kopf drehen, genau hinschauen

dēnge mē

écouter / listen / zuhören

dēnge terē

céder le passage / make way / zur Seite treten

dēngō	dondö
dēngō	vomissement / vomit / <i>Erbrochenes</i>
derē	mur / wall / Wand, Mauer
dī [dē]	prononcer, dire / pronounce, say / sagen
dī irī	nommer / give a name / nennen, benennen
diákere	diacre / deacon / Diakon
diamāa	diamant / diamond / Diamant
didi	corne / horns, antlers / Hörner, Geweih
dīdīrī	guêpe / wasp / Wespe
1 dīko	compter / count / zählen
2 dīko mbētī	lire / read / lesen
dīkōngō-mbētī	lecture / reading / Lesen
dime	dîme / tithe / Zehnten
dimini	diminuer le prix / reduce the price / Preis herabsetzen
dîngi → dênge	
1 do	ouest / west / Westen
2 do	tirer, déplacer / pull, move / ziehen, versetzen
1 dō	mettre en tas / gather something / zusammenhäufen
2 dō	hache / ax, hatchet / Axt, Beil
3 dō	trembler, secouer / tremble, shake / zittern, schütteln
dō bē	avoir peur, être troublé / be afraid, troubled / Angst haben, sich Sorgen machen
dō terē	se précipiter pour faire quelque chose / hurry, bustle, be busy / sich beeilen, beschäftigt sein
4 dō	piétiner / step on something / etwas treten
dō na gerē	donner un coup de pied / kick (other than a ball) / einen Fußtritt versetzen
dōdō	danse / dance / Tanz
âyê tî dōdō tî kôdôrō	instruments, costumes traditionnels pour danse / instruments, traditional dance outfits / Instrumente, traditionelle Tanzbekleidung
sâra dōdō	danser / to dance / tanzen
dōdō	danser / to dance / tanzen
dōdôrō	perdrix / partridge / Rebhuhn
dōgozo	corbeau / raven / Rabe
doli	éléphant / elephant / Elefant
dondō	vagin / vagina / Scheide

dongô

dongô

sauce longue, gluante / gooey
sauce / schleimige Soße

döngô terê

précipitation / haste / Elle

doro

fouler aux pieds, écraser /
tread, crush underfoot /
Zertreten, zerstampfen

doroko

dépecer, exploiter / to skin,
exploit / Haut abziehen,
ausnützen

dü

engendrer, reproduire /
reproduce, give birth /
vermehren, gebären

adû mbî

je suis né(e) / I was born / ich
war ... geboren

dû pârâ

pondre un oeuf / lay an egg /
ein Ei legen

dû

trou / hole / Loch

dû tî papa

louche / ladle / Schöpfloeffel

dû tî ngû

source, puits / spring, water
hole, well / Quelle, Brunnen,
Wasserloch

dû tî sembë

assiette creuse, bol / bowl /
tiefer Teller, Schüssel

dukâni

encens / incense / Weihrauch

dükë

foyer (pour cuisiner) / cooking
hearth / Fenerstelle,
Kohlenbecken

dutî

duma

hydromel / méad / Honigwein

düngö

naissance, accouchement /
birth, delivery / Geburt,
Entbindung

dûngu

source, puits / spring, water
hole, well / Quelle, Brunnen,
Wasserloch

dûnia

vie, monde / life, world / Leben,
Welt

pâsi tî dûnia

souffrances de la vie / life's
sufferings / Alltagsprobleme,
Schwierigkeiten des Lebens

dûnyerê

anus / anus / After

dutêe

thé / tea / Tee

1 dutî

s'asseoir, être assis, rester /
sit, be seated, stay / sitzen,
bleiben

dutî na terê tî (mbêni zo)

alder, assister quelqu'un /
help, aid someone / jemandem
zur Seite stehen, helfen

dutî na wâli, dutî na kôli

avoir des rapports sexuels /
sleep with a woman, sleep with
a man / Geschlechtsverkehr
haben

dutî nzônî

être à l'aise, content, sans
problème, en bonne santé /
be comfortable, content, all
right, in good health / sich
wohlfühlen, zufrieden, alles in
Ordnung, gesund

dutî

fâ

2 dutî

vie, existence / life, existence /
Leben, Existenz

dütîngô (kodê tî dütîngô)

style de vie / lifestyle /
Lebensweise

dûudûu → tûutûu

E

é

nous / we / wir

edêe

alder / help / helfen

ëdëngö-zo

assistance sociale / social
assistance / Sozialhilfe

eglize

église / church / Kirche

en

oui, certes / yes, sure / Ja,
sicher

én-én

non / no / nein

êre ngû → ìri ngû

F

fa

montrer, enseigner / show,
teach / zeigen, lehren

fa lègê

diriger, Instruire / lead, instruct,
guide / leiten, belehren,
anweisen

fa mbêtî, fa yê

enseigner / teach, instruct /
unterrichten, lehren

fa na gîgi

déclarer, témoigner / declare
publicly, testify / der Welt
zeigen..., kundgeben

fa pekô tî ténê

rapporter un fait / give an
account / berichten

fa ténê

précher / preach / predigen

fa ténê na

informer / inform / informieren

fa terê

se présenter, présenter une
autre personne; se donner
des airs / introduce (someone,
oneself); show off /
(sich/jemand) vorstellen; sich
aufspielen

fâ

couper, trancher, casser,
tuer / cut, slice, break, kill /
schneiden, zerbrechen

bê (tî lo) afâ

agité, avoir peur / be troubled,
afraid / verstört, Angst haben

fâ kékê

abattre un arbre, fendre le
bols / fell a tree, chop wood /
Baum fällen, Holz hacken

fâ lègê

traverser la route / cross the
road / Straße überqueren

fâ ngbangâ

juger / pass judgment /
rechtsprechen, richten

fâ ngborô

claquer le pouce (salutation
d'amitié) / snap thumbs
(greeting of friendship) /
gegenseitig den Daumen
schnippen (intime Begrüßung)

fâ ngû	fângö-yäkä agriculture / farming / Feldarbeit
traverser un fleuve ou un marigot / cross a river or other body of water / einen Fluß überqueren	wafângö-yäkä cultivateur / farmer / Bauer
fâ yânî	fânî (ûse, ôtâ...) (deux, trois...) fois / (two, three...) times / (zwei-, drei-...) mal
découper / cut up / zerschneiden	fâni mîngi plusieurs fois, souvent / many times, often / mehrmals, oft
fâ yäkä	fârânga franc, argent / franc, money / Franken, Geld
travailler au champ / to farm, work the fields / Feld bestellen	farânci français / French / französisch
fâa	fêen odeur / odor / Duft
fadë	femba faim / hunger / Hunger
tout de suite (exprime le futur immédiat et le passé récent) / right away, just now (expresses the immediate future and the recent past) / sofort, gerade eben (drückt unmittelbare Zukunft und Vergangenheit des Verbes aus)	fenêttere fenêtre / window / Fenster
fadë tî pekô	fi (ngû) gicler / sprinkle, spray / spritzen
blentôt / in a little while, soon / demnächst	1 finî vie / life / Leben
fadësô	2 finî nouveau, frais / new, fresh / neu, frisch
maintenant, ces jours-ci / now, nowadays / jetzt, heutzutage	finî finî nouvellement / recently / neulich
fadë fadësô	finî môlengê bébé / baby / Kleinkind
tout de suite / immediately / jetzt sofort	Finî Ngû Nouvel An / New Year's / Neujahr
fafadë, fafadësô	fion odeur / odor, scent / Geruch
tout de suite / immediately / jetzt sofort	
famii	
famille, parenté / family, relatives / Familie, Angehörige	
fandarâ	
orgueil / pride / Hochmut	

fôlôlô

fûu

fôlôlô → pôlôlô

folondingi

février / February / Februar

fondo

banane plantain / plantain / Kochbanane

fôndo

juin / June / Juni

fono

promenade, se promener / a stroll, take a walk / Spaziergang, spazieren

sâra fono

se promener / take a walk / spazieren

fonônö

radio / radio / Radio

foro

éplucher, peeler / peel / schälen

fôrôrô → pôlôlô

fotôo

photo, image / photo, picture / Foto, Bild

fü

coudre, suturer / sew, suture / nähen

fûngô-bongô

couture / sewing / Schneiderei

fû

ramasser, servir / collect, serve / spritzen, sprengen

1 fufû

poumons / lungs / Lunge

2 fufû

boule de manioc / ball of prepared manioc / Maniokknödel

fuku

farine / flour / Mehl

fuku tî farîni

farine de blé / wheat flour / Weizenmehl

fuku tî gozo

farine de manioc / manioc flour / Maniokmehl

fuku tî sêse

terre, poussière / soil, dust / Erde, Staub

fün

sentir, pourrir / smell, rot / riechen, faulen, verwesen

fûngô

odeur, pourriture / odor, decay / Duft, Verwesung

fungûla (mozoko)

ouvrir, présenter (la musique) / present (music) / öffnen, (Musik) präsentieren

fûru

pétrir, malaxer; faire du mal à quelqu'un / knead; hurt someone / kneten; jemandem wehtun (seelisch)

fûru (mbêñî zo)

faire chanter quelqu'un / blackmail someone / Erpressungsbriefe schreiben, erpressen

fûta

payer; salaire, prix, conséquence / to pay; wages, reward, consequences / bezahlen; Lohn, Gewinn, Konsequenz

futîi

abîm , abîmer, gaspiller / ruined, wreck, waste / kaputt, vernichten, verschwenden

fûu

fou, folie / fool, insanity / Verr ckter, Verr cktheit

bi fūu

rendre fou / drive crazy /
verrückt machen

G

gä

venir, devenir / come,
become / kommen, werden

gā kōtā

grandir, devenir adulte / grow
up / wachsen, erwachsen
werden

gā na

amener / bring / mitbringen

gā ndē

changer / to change / sich
ändern

gā ndurū

s'approcher, presque / come
close, almost / näher kommen,
fast

gaduru

cochon / pig / Schwein

galâ → garâ

gângö

arrivée / arrival / Ankunft

ganzâ

circoncision, circoncis,
excision, excisée /
circumcision, circumcised,
excision, excised /
Beschneidung, beschnitten

fâ ganzâ

circoncire, exciser /
circumcise, excise / beschneiden

gapa

discussion / discussion /
Diskussion

dê gapa, sâra gapa

discuter, faire la publicité / talk
over, advertise / diskutieren,
Reklame machen

garâ [galâ]

marché / market / Markt

gatî

gauche, main gauche / left, left
hand / links, linke Hand

gba

s'accoupler / have sex /
Geschlechtsverkehr haben

gbâ

vainement / in vain / umsonst

gbâ

tas, paquet / pile / Haufen

gbadôra [gbadôla]

criquet migrateur / locust /
Heuschrecke

gbâgbâ

enclos, clôture / barrier, fence /
Barriere, Zaun

gbâgbâ tî lapârâ

aéroport / airport / Flughafen

yâ tî gbâgbâ

cour, enceinte / yard / Hof

gbâgbâ

jeu des filles qui se jettent
dans les mains les unes après
les autres / girls' circle game
played by tossing oneself into
the arms of the others /
*Mädchenkreisspiel, in dem
jedes Mädchen sich in die Arme
der anderen Spieler werfen lässt*

tî gbâgbâ

jouer ce jeu / to play this
game / dieses Spiel spielen

gbagbagba → kpakpakpa

gbagbara

pont / bridge / Brücke

gbägbärä

gbī

gbägbärä

vieux, usé / old, used,
wrecked / alt, zerfetzt, kaputt

gbakō

forêt / forest / Wald

gbalâka

autel / altar / Altar

gbânda

filet / net / Netz

yîngi gbânda

marquer un but / shoot a goal /
Tor schießen

gbândâ

plus tard / later / später

gbangba

s'explorer, incontrôlable /
explose, out of control /
explodieren, ausser Kontrolle,
unbändig

gbânî

beaucoup / a lot / viel

gbanza

maïs / corn / Mais

gbânzi

refuser, priver / deny, deprive /
weigern, verweigern

gbara

étaler, écarter / spread out,
separate / verbreiten, teilen

gbarabubâ

poêle à griller / skillet /
Bratpfanne

gbâtâ

ville, village, localité / city,
village, community / Stadt, Dorf,
Gemeinde

gbâzâbângâ

vélo / bicycle / Fahrrad

gbe

sous / under / unter

na gbe lê tî

en présence de, devant / in the
presence of, in front of / in
Gegenwart von, vor

gbë [gbî]

attacher, lier / tie up, attach /
festbinden

gbë lîngô

s'unir par un pacte / united by
pact / Bündnis eingehen

gbebîngô → gbemîngô

gbedê

à l'ombre / in the shade / im
Schatten

gbegô

voix / voice / Stimme

gbegôbiâ

mélodie / melody / Melodie

gbegôgbîâ

porte-parole présidentiel /
presidential spokesperson /
(offizieller) Sprecher des
Präsidenten

gbemîngô [gbebîngô,

gbembingo]

secret; ténèbres / secret;
darkness / Geheimnis;
Dunkelheit

na gbemîngô

en cachette / secretly / geheim

(na) gbenî

en bas / below / unten

gbenyôgbîâ

ministre / government minister /
Minister

1 gbî

brûler / bum / verbrennen

Mbî gbî mîngi.

Je suis à plat. / I'm broke. / Ich
bin pleite.

2 gbî

pagayer / paddle / paddeln

3 gbî → gbë

gbïä

roi, seigneur, président / king,
lord, president / König, Herr,
Präsident

gbian

transformer, changer,
traduire / transform, change,
translate / verwandeln, ändern,
übersetzen

gbiki

sueur / perspiration / Schweiß

gbïngö

brûlure, incendie, chaleur /
buming, blaze, heat / Brand,
Hitzegbïngö tî pêrë, gbïngö tî yäkä
feu de brousse / brush fire /
Buschfeuer

gbô → gbû

gbogbo

lit, natte / bed, mat / Bett, Matte

gbôgbôlinda

rage / rabies / Tollwut

gbôkôrâ [gbôkôrô]

pois de terre / chickpeas /
Kichererbsen

gbongô

hyène / hyena / Hyäne

gbôto

tirer, extraire / pull, extract /
ziehen, herausnehmen

gbôto kutukutu

conduire un véhicule / drive a
vehicle / Auto fahren

gbôto mêt

avertir, menacer / wam,
threaten / wamen, drohen

gbôto ngû

puiser de l'eau du puits / draw
water from a well / Wasser vom
Brunnen schöpfen

gbôto terê

s'étendre; se retirer / stretch
(one's body); withdraw oneself
from others / sich ausstrecken;
sich absondern

gbötöngö

tirage, fait d'enlever / pulling
out, moving / Ziehen, Versetzen

gbötöngö kutukutu

conduite d'un véhicule /
driving / Auto fahren

gbötöngö ôtoro

extraction du miel / honey
collection / Honig gewinnen

gbû [gbô]

saisir, tenir / grab, hold /
fassen, halten, ertappen

gbû bê

toucher profondément,
impressionner / touch deeply,
impress / beeindrucken

gbû gerê

s'excuser, supplier / beg
pardon, apologize / sich
entschuldigen, bitten

gbû li

réfléchir / consider /
nachdenken

gbû mbêtî ngangû

perséverer dans les études /
study diligently / fleissig
studieren

gbudu

épinards africains / African
spinach / afrikanischer Spinat

gbugburu	se disputer quelque chose / dispute / <i>sich über etwas streiten</i>	gigî
gbugburu teré	se précipiter, bousculer / rush, bustle, jostle / <i>beilen, tummeln</i>	
gbüngö-li	réflexion, méditation / meditation / <i>Nachdenken, Meditation</i>	
gburuka	piège / trap / <i>Falle</i>	
ge	ici / here / <i>hier</i>	
gene	visiteur / visitor / <i>Gast</i>	
gerê	jambe, pied, l'origine / leg, foot, root cause / <i>Bein, Fuß, Grund</i>	
gerê tî lâ	l'heure / time / <i>Uhrzeit</i>	
gerê tî siöñî	faute de, cause du mal / fault, root of the problem / <i>Schuld, Grund des Übels</i>	
gbû gerê	s'excuser, supplier / beg pardon, apologize / <i>sich entschuldigen, bitten</i>	
gerembëti	lettre de l'alphabet / letter of the alphabet / <i>Buchstabe</i>	
gi	chercher / look for / <i>suchen</i>	
gi bê	se troubler, être triste / be upset, sad, anxious / <i>sich sorgen, traurig sein</i>	
gi li	tenter de comprendre, réfléchir / think through, try to understand, consider / <i>durchdenken, nachdenken, zu verstehen versuchen</i>	
Mbi gi li tî mbî na têñë sô gbâ.	Cela me dépasse. / It's beyond me. / <i>Es ist mir unbegreiflich.</i>	
gi nyama	faire la chasse / hunt / <i>jagen</i>	
gi têñë	provoquer des querelles / look for trouble / <i>Streit suchen</i>	
gi terê, gi kôli, gi wâli	se courtiser / woo, chase after someone / <i>umwerben, ins Bett locken</i>	
gi	seulement, seul, ne...que, exactement / only, alone, exactly / <i>nur, allein, genau</i>	
giâ	tourmenter, agacer, entourer pour attraper / torment, provoke, encircle to trap / <i>quälen; provozieren; einkreisen, um zu fangen</i>	
gidi	jeu de hasard / game of chance / <i>Glücks-Spiel</i>	
gigî	vie, monde, dehors, nature / life, world, outdoors, nature / <i>Leben, Welt, draußen, Natur</i>	
gigî ague yongôrô	vivre longtemps, bien vivre / have a long life, a good life / <i>lange leben, es zu etwas bringen</i>	

gïngö

gôro

iängö na gïgi

dormir chez d'autres / sleep away from home / nicht zu Hause schlafen

na gïgi

en public / in public / in aller Öffentlichkeit

Sô gïgi laâ!

C'est la vie! / That's life! / So ist es halt!

te gïgi

vivre longtemps / live a long life / lange leben.

tumba na gïgi, bi na gïgi

jetter dehors / kick out / rausschmeißen

gïngö

recherche de quelque chose / search / Suche

gïngö-nyama

chasse / hunt / Jagd

gïngö-susu

pêche / fishing / Fischen

giriri

autrefois / long ago / früher, ehemals

girisa

oublier, perdre, perdu, ne pas reconnaître / forget, lose, be lost, fail to recognize / vergessen, etwas verlieren, verloren sein, nicht erkennen

girisa lègë

perdre le chemin, faire de mauvais choix / to lose one's way, make bad choices / sich verlaufen, schlechte Entscheidungen treffen

gô

cou, gorge, voix, mélodie / neck, throat, voice, melody / Hals, Rachen, Stimme, Melodie

gô tî bongö

col / collar / Kragen

1 gobo

mendicité / begging / Bettlerei

sâra gobo

mendier, vivre au crochet des autres / beg, mooch, be a burden to others / betteln, anderen auf der Tasche liegen

2 gobo

coup de poing / punch / Faustschlag

pïka gobo

boxer / to box / boxen

godobe

délinquant / thief, miscreant / Verbrecher, Taugenichts

gogoro

grenier / silo / Vorratsspeicher

goigöi

paresse / laziness / Faulheit

sâra goigöi

être paresseux, ne pas travailler / to be lazy, unwilling to work / faul sein, nicht arbeiten wollen

gôlô

frapper (à la porte) / knock / klopfen

gömbâyä → gümbâyä

gonda [gönda]

louer, féliciter, louange, gloire / praise, congratulate, honor, glory / loben, gratulieren, verherrlichen, Anbetung

1 gôrô

nobx de cola / kola nut / Kolanuß

góro

hâ

2 góro

corruption / corruption /
Korruption

pete góro

corrompre / bribe / bestechen

govoroma

gouvernement / government /
Regierung

gozo

manioc / manioc / Maniok

fuku tî gozo

farine de manioc / manioc
flour / Maniokmehl

kôbe tî gozo

boule de manioc / ball of
prepared manioc / Maniokknödel

gü

frapper / hit / hauen

gue

aller, voyager / go, travel /
gehen, reisen

gue (na) gene

aller en voyage / go on a trip /
auf Reise gehen

Mbi gue awe.

Au revoir. (Je pars.) /
Goodbye. (I'm leaving.) / Auf
Wiedersehen. (Ich gehe jetzt.)

têne ague ndê

les opinions diffèrent / have
divergent opinions / die
Meinungen gehen auseinander

güén

faim / hunger / Hunger

güëngô

départ / departure / Abreise

gügû

champignon / mushroom / Pilz

gügümä

bégaiement / stuttering /
Stottern

gûî

igname / yam / Jamswurzel

gümbâyä [gömbâyä]

neuf (9) / nine / neun

gündâ

base, racine, fondement /
base, root, basis / Basis

gündâ tî kékë

racine, base de l'arbre / roots,
base of the trunk / Wurzeln,
unterer Teil des Stamms

gündâ tî tënë

fond du problème / root of the
problem / Ursache des Problems

gûrû

fumée, vapeur / smoke, steam /
Rauch, Dampf

H

hâ

ouvrir complètement / open
wide / weit öffnen

hâ yângâ

bâiller; essayer de
convalincre; trop se plaindre /
yawn; try to convince; complain
too much / gähnen; versuchen
zu überzeugen; sich zuviel
beschweren

hâ [hâa]

essayer de convalincre,
quêmander / try to convince,
beg / versuchen zu überzeugen,
betteln

hâka

hîngängö mbëti

hâ gbâ

essayer en vain / try in vain /
nicht können, vergeblich
versuchen

hâka

mesurer, essayer, comparer /
mesure, try, compare / messen,
probieren, vergleichen

hâka na

comparer à / compare to /
vergleichen mit

hâka bongö

essayer des habits / try on
clothes / Kleidung anprobieren

hâka terê

se mesurer avec quelqu'un /
compare one's strength / seine
Kräfte messen

halé

ancêtres; descendants /
ancestors; descendants /
Vorfahren; Nachkommen

halézo

peuple, représentants /
people, representatives / Leute,
Vertreter

hän

éclaircir / dawn, light up /
aufgehen, hell werden

lê tî lo ahân

Il est vigilant, attentif, difficile
à tromper / he is alert, prudent,
hard to trick / er ist vorsichtig,
aufmerksam

hânda

tromper, tromperie / cheat,
trick / täuschen, betrügen

hânge

attention / warning / Achtung

sâra hânge

faire attention / be careful /
aufpassen

hängö-lé

vigilance, prudence / care,
caution / Wachsamkeit, Vorsicht

hara

ramper, chasser à l'affût /
crawl, stalk / krabbeln,
(an)schleichen

harara

parapluie / umbrella /
Regenschirm

hâriyâ

petit mil / millet / Hirse

hasa

gratter, fouiller, étaler / scrape,
search / kratzen, suchen

hë [he]

se moquer, rire de / mock,
laugh about / sich lustig
machen, über jemanden lachen

hë biâ

chanter / sing / singen

hë ngiâ

rire, s'amuser / laugh, have a
good time / lachen, sich
amüsieren

hîngâ

savoir, connaître / know,
recognize / wissen, kennen

hîngâ (maseka wâli)

prendre la virginité / take (a
young woman's) virginity /
entjungfern

(lo) hîngâ (lo) tene

être certain / be sure / sicher
sein

hîngängö mbëti

connaissance, le savoir /
knowledge, learning / Wissen

hǐngǎngō ndo

hümä

hǐngǎngō ndo

sagesse / wisdom, insight / Weisheit, Einsehen

hǐni

ointre / anoint, rub on (skin) / auf die Haut auftragen

hǐnōn

urine / urine / Urin

sāra hǐnōn

uriner / urinate / pinkeln

hǐo

vite, rapide / quick, fast / schnell

hôle [hûle]

sécher / dry, dry up / trocknen

hölängō

sec, séché / dry, dried / trocken, getrocknet

hölängō susu

poisson séché / dried fish / getrockneter Fisch

hölängō vekē

gombo séché / dried okra / getrocknete Okra

hölölö

vide / empty / leer

hömba

tante paternelle / aunt on father's side / Vaters Schwester

hön

partir, passer / leave, pass by / fortgehen, vorbeigehen

ahön

plus que / more than / mehr als

ahön awe

c'est parti, c'est passé / it's already over, no longer current / das ist vorbei, nicht mehr üblich (gebräuchlich)

ahöndöni

c'est trop / that's too much / das ist zu viel

hön ndê

aller dans un autre sens / go a different way / in eine andere Richtung gehen

hön ndō tî

surpasser, vaincre, être plus que / overcome, be more than / mehr als, zu viel, sehr

hôn

nez / nose / Nase

hôn tî doli

trompe d'éléphant / elephant's trunk / Elefanten-Rüssel

hônde

cacher / hide something / verstecken

hônde terê

se cacher / hide oneself / sich verstecken

(na) höndëngô

en cachette / secretly / heimlich

hônzi → hünzi

hôtö

colline, montagne / hill, mountain / Hügel, Berg

hû [wo]

respirer / breathe / atmen

hûle → hôle

hûlöhôlû [hûlöhôlû, hûrûhûrû, hûrûrû]

agitation, désordre, bruit, dispute / commotion, uproar, disorder, contention / Krach, Aufruhr, Unordnung, Streit

hûmâ [wûmâ]

orgueil / pride / Stolz

hündä

demandeur, poser une question / ask, question / fragen

hündä ndo

demandeur en recherchant / ask around / sich erkundigen

hündä teré

se demander, réfléchir / wonder, think about / sich fragen, nachdenken

hündä yângâ

rappeler une bienfaisance / remind someone of an obligation / zu Dank verpflichten

hündängö (ndo)

question / question / Frage

hüngö → wüngö

hünzi [hönzi]

finir, achever, épuisé / finish, use up, run out / beenden, aufgebraucht

huru

sauter, s'envoler / jump, fly away / springen, wegfliegen

hûru

souffler / blow / blasen, pusten

hûru ngbângbâ

faire des accolades / greet with kisses on the cheeks / küssen

hûru yângâ

sliffler / whistle / pfeifen

hurukuzü

métamorphose / metamorphosis / Verwandlung

hûrûrû, hûrûhûrû → hûlûhûlû

I

I

nous; vous / we; you / wir; ihr, Sie

îngö

sel / salt / Salz

kötä ngû îngö

mer / ocean / Meer

îri

nom, titre / name, title / Name, Titel

dî îri, fa îri

nommer / to name / nennen

îri tî Nzapâ

prénom / first name / Vorname

îri tî kôdörô

nom de famille / last name / Nachname

1 îri

appeler / call / rufen

îri ndo na

faire appel à / call on / rufen

îri nginza

mendier / beg for money / betteln

2 îri ngû [êre ngû]

vider l'eau, écoper, pêcher en vidant l'eau / bail out water, fish by bailing water / ausschöpfen, fischen (Ausschöpfmethode)

itâ

frère, soeur, cousin(e) / brother, sister, cousin / Bruder, Schwester, Cousin(e)

ka

kambiri

K

1 ka

et, alors (conditionnel) / and,
then (conditional) / und, dann
(bedingt)

2 ka (verbe + ka)

habituellement / usually /
gewöhnlich

1 kā

vendre; trahir / sell; betray /
verkaufen; verraten

kā nginza na pekô tî wâlî
payer la dot / pay the
brideprice / Brautpreis bezahlen

2 kā

blessure / wound, sore /
Verletzung, Wunde

kâ

là-bas / there / dort

kabinêe

cabinets, toilettes / outhouse,
bathroom / Abort, WC

kadâ

lézard / lizard / Eidechse

kâi

apaiser, calmer, guérir / calm,
heal / beruhigen, heilen

kâi kpô

ne rien dire / remain silent /
nichts sagen

kâî

pagale / paddle / Paddel, Ruder

kâkâkâ

tenir ferme / hold on tight / feste
halten

kakaûka

décembre / December /
Dezember

kalâ

escargot / snail / Schnecke

kâlângbâ

balafon / African xylophone /
afrikanisches Xylophon

kalesôn

slip / underpants / Unterhose

kamâ-

côté, parti / side, party / Seite,
Partei

kamâ-porosô

parti politique / political party /
politische Partei

kamâ tî gbâ

parti au pouvoir / party in
power / Regierungspartei

kamâ-kîte

parti de l'opposition /
opposition party / Gegenpartei

kamâ-ôko

parti unique, monopartisme /
one party system / Einheitspartei

kamarâde

ami / friend / Freund

kamâta

sâlsîr, prendre / hold, take,
grasp / halten, nehmen, erfassen

kâmba

corde, liane, fil / rope, vine,
wire, cord / Seil, Liane, Schnur,
Draht

kâmba tî bê

chérl / sweetheart / Liebling

kâmba tî bê afâ

chagrin d'amour / have love
trouble / Liebeskummer haben

kambiri

l'huile de palme chauffée,
jaune, orange / hot,
yellow-orange palm oil / heisses
Palmöl, gelb, orange

kambūsu

kambūsu

slip traditionel / loin covering /
Lendenschurz

kamēme

quand même / anyway, even
though / trotzdem

kamēnē

honte / shame / Scham

yē tī kamēnē

déshonneur, scandale /
disgrace, scandal / Schande,
Skandal

kanāna

canard / duck / Ente

kanda [kandâ]

boulette, galette / dumpling /
Knödel

kandâa

or, pourtant, alors que,
cependant / whereas, however,
although / trotzdem, dann

1 kânga

lier, fermer, attacher / bind,
close, tie on / binden, schließen,
anbinden

kânga bê

supporter, prendre courage /
endure, take courage / mutig
sein, ertragen, durchhalten

kânga kâ

souligner une plaie / bind up a
wound / Wunde verbinden

kânga li

tresser les cheveux / braid
hair / Haare flechten

kânga ngû

construire un barrage / dam a
river / Wasser stauen

kângbi

kânga mapiâ

porter un pagne / wear a
pagne (wrap-around skirt) / ein
Hüttuch tragen (Wickeljupe)

kânga terê

rester fidèle à son époux(se) /
remain faithful to one's partner /
dem Ehepartner treu bleiben

Kânga yângâ tî mo!

Tais-toi! / Be quiet! / Sei still!

2 kânga, da tî kânga

prison / prison / Gefängnis

kângâ

pioche / pick-ax / Hacke

kângame

soutien-gorge / bra / BH

kangam  e

robe droite ajust  e / fitted long
dress / langes enges Kleid

kangba

adulte, vieux, vieille / adult, old
man, old woman / erwachsen,
Greis(in)

kângbi

diviser, s  parer, partager,
division / divide, split up, share,
division / teilen, trennen,
aufteilen, Spaltung, Trennung

kângbi ter  

se s  parer / split up, separate /
sich von einander trennen

kângbi vund  

avoir de la sympathie /
empathize, share sorrow /
Mitleid zeigen

k  t   kângbi

verset, verset biblique / verse,
Bible verse / Vers, Bibelvers

k  t   kângbi

chapitre / chapter / Kapitel

kange

kazáka

kange [kangi]

termite / termite / *Termit*

kangoya

vin de palme / palm wine /
Palmwein

kangû

calebasse / gourd /
Kürbis-Schale

kangû tî wêñ

coupe (sport) / sport trophy /
Pokal

kanifú

canif / pocket knife /
Taschenmesser

kanivö

caniveau / gutter, ditch / Gosse,
Ableitungskanal

kâpâ

date, programme, période /
date, program, time period /
Datum, Program

kapita

adjoint au chef / deputy chief /
Stellvertreter des Chefs

kara

encombrer, dépasser, être
trop / be too much, go beyond /
*zum Platzen, drüber hinaus
gehen, zu viel sein*

kâra

taxi-brousse, bus / bush taxi,
bus / *Buschtaxi*

1 karakânzi

légume à sauce / vegetable in
a sauce / *Soßengemüse*

2 karakânzi

violet, marron pourpré /
purple, maroon / violett, weinrot

kârâkô

arachide / peanut / *Erdnuss*

kârângbâ

balafoon / African xylophone /
afrikanisches Xylophon

karapîri

turbulent (enfant), crapule /
wild (child), unruly / *wild (Kind),
ungezügelt*

karavâti

cravatte / necktie / *Kravatte*

kasa

critiquer / criticize / *kritisieren*

kâsa

sauce, mets / sauce with
vegetables or meat / *Gemüse
oder Fleisch-Soße*

kugbê tî kâsa

feuilles de légumes / vegetable
leaves / *Gemüseblätter*

cate

poitrine / chest / *Brust, Seite*

biô tî cate

côte / rib / *Rippe*

cate tî bongö

chemise / shirt / *Oberhemd*

katikâti

frontière / border / *Grenze*

kâwa

café / coffee / *Kaffee*

kawoya

potiron, "melon" / pumpkin /
Kürbis

kâya

oiseau gendarme / village
weaverbird / *eine Vogelart*

kay  e

cahier / notebook / *Heft*

kazâka

costume / suit / *Anzug*

kaziée

kaziée

casier (à bouteilles) / case (of bottles) / Kasten

ke

refuser, ne pas aimer / refuse, dislike / sich weigern, nicht mögen, ablehnen

ke teré, ke wâlî, ke kôlî

se divorcer, être méchant l'un envers l'autre, se haîr / divorce (each other, a wife, a husband), hate each other / Scheidung, sich scheiden, sich hassen

ke yângâ

désobéir / disobey / ungehorsam sein

kéké

arbre, bois, bâton, tronc / tree, wood, stick, stalk, trunk / Baum, Holz, Stock, Stengel, Stamm

kéké (tî kpoka)

manche (de houe) / handle (of a hoe) / Griff, Stiel (einer Hacke)

kéké tî kpu

pilon / pestle / Mörserkeule

kéké tî kroa

croix / cross / Kreuz

kéké tî ngombe

crosse du fusil / rifle butt / Gewehrkolben

kéké tî wâ

fagot / firewood / Brennholz

mabôko tî kéké

branche / branch, twig / Ast, Zweig

kékembëti, kéké tî mbëti

crayon, bic / pencil, pen / Bleistift, Kugelschreiber

kêtè

kêkeréke

demain, lendemain / tomorrow, the next day / morgen, am nächsten Tag

mbénî kêkeréke

après-demain / the day after tomorrow / übermorgen

kelekpâ [kerekpâ]

lit en rotin / rattan bed / Bambus-Bett

kélélé → kérérê

kêngê

pénis / penis / Penis

kêngö-terê

divorce, séparation / divorce, separation / Scheidung, Trennung

kêre

angine / sore throat / Angina

keremba

association de cotisation / savings society / Sparverein

sâra keremba

épargner une somme d'argent pour le recevoir à tour de rôle / contribute money to a group in which each member receives the group sum in turn / Geld in eine Gruppenkasse einzahlen, aus der jedes Mitglied der Reihe nach den Inhalt erhält

kérérê [kélélé]

clé / key / Schlüssel

keretien

chrétien / Christian / Christ

kête

petit, un peu / small, a little / klein, ein wenig

kêtê sî		kiri	revenir, rendre / return, give back / zurückkommen, zurückgeben
un peu après / a little later / kurz darauf			
kêtêkêtê		kiri na pekô	diminuer / reduce / vermindern
un tout petit peu / a tiny bit / ganz wenig			
kî	épine / thorn / Dornen	kiri + verbe	faire encore une fois / do again / noch einmal tun
kilomêtêre	kilomètre / kilometer / Kilometer	kiri tënë, kiri yângâ	répondre / answer / antworten
kilöö	kilogramme, pèse / kilogram, scale / Kilogramm, Waage	kîrikiri	désordonné, n'importe comment, bêtise / disorderly, carelessly, mess / durcheinander, irgendwie, Unsinn
kilötî	culotte, short / shorts / Shorts	kirïngô	retour / return / Rückkehr
kinda	terrasser, vaincre / overcome, defeat, knock down / besiegen, zu Boden schlagen	kirïngô-tënë	réponse / answer / Antwort
kinda	cadavre, fantôme / corpse, ghost / Leiche, Gespenst	kîsîri	crêpe / crepe / Omelette
kindagozo	criquet / cricket / Heuschrecke	kisoro	jeu avec cailloux / pebble game / Spiel mit Kieselsteinen
kinîni	comprimé, quinine / tablet, quinine / Tablette, Quinin	kîte	doute, défi, dispute / doubt, challenge, quarrel / Zweifel, Herausforderung, Streit
kîo	raser / shave / rasieren	dékîte	douter, disputer / doubt, argue / zweifeln, bestreiten
kiön	égoïsme / egotism / Egoismus	kizamâ	examen / exam / Examen
kipêe	s'occuper de / take care of / sich um etwas kümmern	kîzi	perle / pearl, bead / Perle
kiri	taxe, impôt, dette / tax, debt / Taxen, Steuern, Schulden	1 kö	germer, pousser / germinate, grow / wachsen

kō

kokora

2 kō

cueillir / pick / pflücken

kō lē tī kōbe

récolter / to harvest / ernten

3 kō

monter / climb / steigen

kōbe

nourriture / food / Nahrung,
Essen

kōbe tī Seigneur

Sainte Cène / the Lord's
Supper / Abendmahl

lē tī kōbe

produit de la moisson;
graine / harvested crop; seed /
Ernteertrag; Frucht

fāngō âlē tī kōbe

moisson / harvest / Ernte,
ernten

kobēla

maladie / sickness / Krankheit

kobēla tī wā

fièvre / fever / Fieber

kōdā

dette / debt / Schuld

hūnda kōdā

faire la demande d'un prêt /
ask for a loan / um eine Anleihe
bitten

mū kōdā

recevoir un prêt, faire un prêt /
receive a loan, give a loan /
Geld leihen

kodē

technique, méthode d'agir,
manière / method, know-how,
way of doing things, manner /
Technik, Art, Wissen, Weise

kodē tī âkōtarā

coutumes traditionnelles /
customs, traditions / traditionelle
Sitten, Bräuche

kōdōrō [kōdrō]

village, ville, pays / village, city,
country / Dorf, Stadt, Land

gue na kōdōrō

rentrer chez soi / go home /
heimgehen

kōdōrōsēse

république / republic / Republik

kōdrō → kōdōrō

kōgarā

beaux-parents / in-laws /
Schwiegereltern, Verwandter
(durch Ehe)

sâra kōgarā, gue kōgarā

donner ses services aux
parents d'une fille pour
demander la main / work for a
girl's in-laws to ask for her hand
in marriage / sich durch Arbeit
bei der Familie eines Mädchens
das Recht erwerben, dieses zu
heiraten

koko

plante à sauce / plant used in
sauce / Blatt-Gemüse

kokō

Intercession, défense
(juridique) / intercession, legal
defense / Fürbitte, Fürsprache,
rechtliche Verteidigung

gbū kokō

Intercéder, plauder / plead,
intercede / plädieren, verteidigen

kōkōkō

toc, toc, toc! / knock-knock /
klopf-klopf

kokora [kokoro]

flèche / arrow / Pfeil

koll		konô
koli	coussin / cushion / Kissen	
kôli	homme, mari / man, husband / Mann, Gatte	
kôli-...	mâle / male / männlich	
kôli-kôndo	coq / rooster / Hahn	
kolîngô	caméléon / chameleon / Chamäleon	
kôlô	girafe / giraffe / Giraffe	
kolôfiâ	musaraigne / shrew / Spitzmaus	
kôlôkôtô	tourterelle / wild pigeon / Wildtaube	
kolongo	rônier / type of fruit tree / Fruchtbaum-Sorte	
kômândâ	commandant, administrateur / commander, administrator / Kommandant, Verwalter	
kêtê kômândâ	sous-préfet / county officer / oberster Beamter	
kôtâ kômândâ	préfet / governor / Präfekt	
komandêe	commander / to command / regieren	
kômândêmâ	commandement, autorité / command, authority / Autorität, Befehlsgewalt	
kombâ	pintade / guinea fowl / Perlhuhn	
kômbe	rivale, femme d'un parent / female rival, difficult female relative / Rivalin, schwierige Verwandte	
kombo	alle / wing / Flügel	
kombo asigîgî	se faire montrer / show off / sich groß tun	
kômè	varan / type of large lizard / Waran (grosse Eidechse)	
kônde	calcul / math / Rechnen	
kondêe	compter sur / rely on / sich auf...verlassen	
kôndo	poulet / chicken / Huhn	
kongba	crapaud / toad / Kröte	
köngbô	né après des jumeaux / born after a twin birth / nach Zwillingen geboren	
1 kongô	fleur, buisson / flower, bush / Blume, Busch	
2 kongô	arc-en-ciel / rainbow / Regenbogen	
kono	grandir, grossir, être grosse, être en bonne santé / grow, gain weight, be fat, be healthy-looking / wachsen, zunehmen, dick sein, gesund aussehen	
konô	hippopotame / hippo / Flußpferd	

könöngö

köya

könöngö

dimension, taille / size / Größe

konza

natte / mat / Matte

kopo

gobelet, boîte de conserve / cup, tin can / Tasse, Blechdose

koro

tousser / cough / husten

koro na ndüzü äpe

ne rien dire à haute voix / say nothing outloud, not let on / schweigen, nicht verraten

körö

rhume / cold / Erkältung

kötä körö

tuberculose / tuberculosis / Tuberkulose

kôro

percer, percé / pierce, leaky / durchstechen, undicht

korobô [korogbô]

testicules / testicles / Hoden

korôrô

âne / donkey / Esel

kôsô

courge, graines de courge / squash, squash seeds / Kürbis, Kürbiskerne

kötä

grand, important / big, important / groß, wichtig

kötä bê

jalouse, envieux / jealousy, envious / Eifersucht, eifersüchtig

sâra kötä bê

être jaloux, envieux, avide / be jealous, envious, greedy / neidisch, habgierig

kötä kôdôrô

capitale / capital city / Hauptstadt

kötä yê

chose importante, l'essentiel / important thing, what counts / wichtige Sache, Hauptsache

kötä zo

adulte; importante personnalité / adult; important person / Erwachsener; wichtige Person

kötarâ

grand parent, ancêtre / grandparent, ancestor / Großvater/mutter, Vorfahre

âyê tî kôtarâ, kodê tî âkötarâ

coutumes, traditions ancestrales / customs, traditions, ancestral ways / traditionelle Sitten, Bräuche

kötî

droit, bras droit / right, right hand / rechts, rechte Hand

koto

gratter / scratch / kratzen

kôto

fourreau, étui / sheath, scabbard, case / Etui, Hölle

kôto → kütû

kotomolängö

gale / scabies / Krätze

kotöon

coton / cotton, cotton batting / Baumwolle, Watte

köya

oncle maternel, neveu, nièce / uncle on mother's side, nephew, niece / Onkel auf Mutters Seite, Neffe, Nichte

kôzo	kpé
kôzo	événement, problème / event, problem / <i>Geschehen, Problem</i>
kôzo nî	le premier / the first one / der Erste
kôzo tî	avant, premier / before, first / eher als, zuerst
tî kôzo	avant / before, previously / zuvor, vorige
kôzonî	d'abord, premièrement / first / zuerst, erstens
kôzonî sî	avant de / before / bevor
kpa	ressembler à / resemble, look like / gleich aussehen
kpaka	gratter avec un objet; écrire / scratch with an object, scrape; write / mit etwas kratzen; schreiben
kpaka na ndô tî	appliquer / apply, spread on / darauf verteilen, verstreichen
kpakatawâ	marmiton / pot scrubber / Topfkratzer
kpâkayâo	sandales / flip-flops, thongs / Riemenlatschen
kpakpakpa [gbagbagba]	rapidement, sans soin / hastily, carelessly / schnell, nachlässig
kpâku	devinette / riddle / Rätsel
kpâlé	événement, problème / event, problem / <i>Geschehen, Problem</i>
kpändä	chétif, malingre / scrawny, sickly / ungesund, kränklich
kpändä mbo	chien chétif / stray, sick dog / streunender kranker Hund
kpângâbâ	tubercule / cassava root / Maniok-Wurzel
kpangbala	coupe-coupe / machete / Buschmesser
kpângbârâ	plat / flat / flach
kpângbârâ sembê	assiette, plateau / plate, platter / flacher Teller, Tablett
kpângî	alle / wing / Flügel
kpârâkângô	scorpion / scorpion / Skorpion
kpasâkârâ	non-circoncis, non-excisée / uncircumcised, not excised / unbeschnitten
1 kpé	fuir, éviter; respecter / flee, avoid; respect / flüchten, aus dem Weg gehen; respektieren
kpé lörô	courir / run / rennen
kpé ténê	éviter les problèmes / avoid trouble / Problemen aus dem Weg gehen

II (tî lo) akpé

être confus, paniqué, surpris,
éperdu / be confused,
panicked, surprised,
bewildered / verwirrt, in Panik,
überrascht, bestürzt

2 kpé tî kârâkô

pâte d'arachide / smooth
peanut butter for cooking /
Erdnussbutter

kpêe → kpîi**kpêne**

étonnant, miraculeux /
astounding, miraculous /
wunderbar

kpêngbâ [kpîngbâ]

solide, dur, fort, difficile /
solid, hard, strong, difficult /
solide, hart, stark, schwierig

kpêngbâ-bê

endurcissement du cœur,
courage / hardness of heart,
obstinacy, courage /
*Hartherzigkeit, Halsstarrigkeit,
Eigensinn*

kpêngba

être dur, fort, résistant,
difficile / be hard, solid, strong,
difficult / *hart sein,*
widerstehend, schwierig

lê (tî lo) akpêngba

être vigilant, prudent / be alert,
cautious / *ein wachsames Auge
haben, vorsichtig sein*

II (tî lo) akpêngba

être obstiné, tête, stupide; ne
pas accepter vite les conseils
des autres / be stubborn,
stupid; not accept others'
counsel / *eigensinnig, dumm
sein; nimmt Ratschläge anderer
nicht an*

kperekpere

verbeusement, bavardage /
too talkative, chattering / zu
gesprächig, Geplapper

kpîi [kpêe]

être acide / to be sour / sauer
sein

kpindîri → pindîri

kpîngbâ, kpîngba → kpêngbâ,
kpêngba

kpîtkpîti [pîtipîti]

très noir / very black / sehr
schwarz

1 kpo

piquer (scorpion, abeille);
vacciner; poignarder / sting
(scorpion, bee); give a shot;
stab / stechen (*Skorpion, Biene,
Messer*); impfen

2 kpo molongô

être ou marcher en rang /
standing in a row, marching in
line / *in Reihe stehen oder
marschieren*

3 kpo na kpo

à jamais, éternellement /
forever, eternally / *für immer,
ewiglich*

kpô

tranquille / quiet / *ruhig*

dutî kpô

rester calme / stay calm / *ruhig
bleiben*

kai kpô

ne rien dire / say nothing /
nichts sagen

kpoka

houe / hoe / Hacke

kpôkpô

pipe / pipe / *Tabakpfeife*

kporo

bouillir / boil / sieden, kochen

kpoto

chapeau, coiffure / hat,
hairstyle / Hut, Mütze, Frisur

kpu

mortier / mortar / Mörser

kpûkpû

moto, mobylette / motorbike,
moped / Motorrad, Moped

kpûrû

mobylette / moped / Moped

kroa

croix / cross / Kreuz

ku sôrô

cracher / spit / spucken

kû

attendre / wait / warten

kua

travail / work / Arbeit

kôtâ zo tî kua

chef, patron, boss / employer,
boss / Chef

kua tî kôdôrô

travail volontaire, devoir
politique / voluntary service,
political work / freiwilliger Dienst,
politische Aufgabe

kua tî nginza

emploi payé / salaried job /
bezahlte Arbeit

zo tî kua, wakua

employé / employee /
Angestellter

kûâ

poll, cheveux, fourrure / hair,
fur / Haar, Fell

kûê

kûâ tî lê

cil, sourcil / eyelashes,
eyebrows / Wimpern,
Augenbrauen

kûâ tî li

cheveux / hair (on the head) /
Haare (auf dem Kopf)

kûâ tî ngbângbâ

barbe / beard / Bart

kûâ tî yângâ

moustache, barbe / mustache,
beard / Schnurrbart, Bart

kûâ

mort, cadavre / death, corpse /
Tod, Leiche

da tî kûâ

morgue / morgue / Leichenhaus

gi kûâ

prendre des risques
(mortels) / be a daredevil, take
mortal risks / tollkühn sein, das
Leben auf's Spiel setzen

lûngô kûâ

enterrement / burial /
Beerdigung

ndo tî kûâ, plâse tî kûâ

place mortuaire / house of
mourning / Trauerhaus

sandûku tî kûâ

cercueil / casket / Sarg

kuasinga

émission radiophonique ou
télévisée / radio or television
program / Radio- oder
Fernsehsendung

kubû

chambre / room / Zimmer

kûê

tout, aussi / all, also, too / alles,
auch

kugbē

kugbē

feuille, page / leaf, sheet of paper / Blatt, Seite

kugbē tī kāsa

feuilles de légumes / vegetable leaves / Gemüseblätter

kūi

mourir, faner / die, wilt / sterben, welken

kūi na ndō tī yingō

perdre conscience / become unconscious / bewußtlos werden

1 kūku

cuisine / kitchen / Küche

2 kūku

se baisser / to bow / sich beugen

kūku (na likünü)

s'agenouiller / kneel / sich knien

kükü

piège / trap / Falle

kukúna

gigantesque / gigantic / riesig

1 kükurū [kükulū]

perroquet / parrot / Papagei

2 kükurū

août / August / August

külä

dette / debt / Schuld

fûta külä

se venger; rembourser ses dettes / get revenge; pay off one's debts / sich rächen; seine Schulden bezahlen

kúma

boa / boa constrictor / Riesenschlange

kumbâmbâ

célibataire / unmarried, single / ledig, Junggeselle(in)

kutukutu

kundâ

tortue / turtle / Schildkröte

kundi

harpe arquée / harp / Harfe

kündü

cellule de prière / prayer group / Gebetsgemeinschaft

kündü

jupe pour les danses traditionnelles / grass skirt for traditional dances / Bastrock

küngbâ

bagages, biens / baggage, goods, belongings / Gepäck, Hausrat, Sachen

küngbi

casser / break, snap / zerbrechen

kurâan

électricité / electricity / Elektrizität

kûrû

sec, séché / dry, dried / trocken

kûrû nyama

vlaande boucanée / jerked meat / getrocknetes Fleisch

tene na kûrû gô

parler avec dureté / speak harshly / streng reden

kusâla [kusâra]

travail, oeuvre, tâche, devoir / work, service, assignment / Arbeit, Dienst, Aufgabe

1 kûtu

bosse / bump / Beule

2 kûtu [kôto]

million / million / Million

kutukutu

auto, camion / car, truck / Auto, Lastwagen

L

lâ

soleil; jour / sun; day / Sonne;
Tag

lâ tî matângâ

Jour de fête / holiday / Feiertag

mbêni lâ

un jour / one day, someday /
eines Tages

laâ

c'est, ce sont / it is / dies ist

lai

ail / garlic / Knoblauch

lakérê

sol couvert de latérite
compacte qui sert à sécher
(généralement le manioc) / flat
rock surface used to dry food /
Steinfläche zum Trocknen von
Lebensmitteln

lakerêe

crale / chalk / Kreide

lakpângbâ

chauve / bald / Glatze

lákûê

toujours / always / immer

lákûê lákûê

à jamais / forever / ewig

lákôi

après-midi, soir / afternoon /
Nachmittag

lamânde

amende / fine (penalty) /
Geldstrafe

lâmâba

lampe / lamp / Lampe

lamerî

mairie / city hall / Rathaus,
Standesamt**lando [londo]**marécage, terrain / swamp,
sport field / Sumpf, Sportsplatz**langâ**

taro / taro root / Taro-Yams

1 längödormir, sommeil / sleep /
schlafen, Schlaf**längö na Bangui**habiter à Bangui / live in
Bangui / wohnen in Bangui**längö na gîgî**dormir chez d'autres / sleep
away from home / nicht zu
Hause schlafen**längö nzara**dormir sans avoir mangé / go
to bed hungry / Hungersnot
leiden**längö siöñî**

adultère / adultery / Ehebruch

2 längö

journée / day / Tag

längö tî matângâ

jour de fête / holiday / Feiertag

pûsu längöreporter / postpone, put off /
aufschieben**lânî**alors, ce jour-là / then, at that
time / damals**lâôko âpe**

jamais / never / niemals

lapârâ

avion / airplane / Flugzeug

lapôo

impôt / taxes / Steuern

lápôso

samedi / Saturday / Samstag

lásô

aujourd'hui / today / heute

lavu

abeille, miel / bee, honey / Biene, Honig

lâwa

quand? / when? / wann?

lâyenga

dimanche / Sunday / Sonntag

1 lë

pratiquer, exercer / practice, exercise / üben

2 lë

fructifier / bear fruit / Frucht tragen

alê mîngi

dense (végétation) / dense (vegetation) / dicht (Wald)

3 lë gbiâ → lî gbiâ

1 lë

fruit, graine, noyau / fruit, seed, pit / Frucht, Same, Kern

lê tî kôbe

produit de la moisson; graine / harvested crop; seed / Ernteertrag; Frucht

lê tî mângo

noyau de mangue / mango pit / Mangostein

2 lë

visage, oeil, surface / face, eye, surface / Gesicht, Auge, Oberfläche

lê na lë

vis-à-vis / face to face, one on one / persönlich, gegenüber

lê tî wâ

braise; enfer / grill; hell / Glut; Hölle

na gbe lë

en présence de / in the presence of / in Gegenwart von

na lë tî

en face de, devant / in front of / vor

na lë tî âzo

publiquement / in public / öffentlich

na lë tî mo

à ton avis / in your opinion / deiner Meinung nach

1 légé

route, chemin, possibilité, moyen / street, path, way, means, opportunity / Straße, Weg, Möglichkeit

fa lègë tî nzõnî

bien instruire / train someone well / gut erziehen

fâ lègë

traverser la route / cross the street / die Straße überqueren

kânga lègë

arrêter, empêcher / prevent, stop / verhindern, stoppen

na lègë nî

correctement, comme il faut / in the right way / richtig

na lègë tî

grâce à / thanks to, with the help of / dank, mittels, durch

zia lègë na (mbêni zo)

laisser passer quelqu'un / make way for someone, move over / zur Seite treten (für jemand den Weg freigeben)

zia lègë tî (sâra mbêni yê)

cesser de faire quelque chose / stop doing something, change one's behavior / sein

Benehmen ändern, aufhören (etwas zu tun)	lène
2 lègë (Üse, otâ, usiö ...) (deux, trois, quatre...) fois / (two, three, four...) times / (zwei-, drei-, vier,...) mal	laine / wool / Wolle
légëoko	lenge
ensemble / together / zusammen	perle / pearl / Perle
légëoko töngana	lêngua
de la même manière, comme / the same as, like / gleichweise	juillet / July / Juli
lègô	lesoon
voix / voice / Stimme	leçon / lesson / Unterricht, Lektion
leke	lesua
construire, arranger, réparer, préparer / build, arrange, fix, prepare / organisieren, bauen, reparieren, vorbereiten	se révolter / rebel / rebellieren
leke têne	letää
s'accorder, faire des arrangements, faire des projets / agree, make an arrangement, make plans / Übereinkommen, Pläne machen	l'Etat, gouvernement / state, government / Staat, Regierung
lekere	lêyäkä
réparer, arranger / repair, arrange / reparieren, anordnen	champ / field / Acker
lekpa	li
espèce d'antilope / species of antelope / Antilopenart	tête, sommet, faîte / head, top, summit / Kopf
lélë	gbû li
âne / donkey / Esel	réfléchir / think about / nachdenken
lembë	Mbî gbû li tî bongö tî mo.
ambassadeur / ambassador / Botschafter	J'apprécie ta robe. / I like what you're wearing. / Ich bewundere dein Kleid.
lêm'bëti	gi li
page / page / Seite	tenter de comprendre, réfléchir / think through, try to understand, consider / durchdenken, nachdenken, zu verstehen versuchen
lêndâ	li ayeke daă ãpe
clitoris / clitoris / Klitoris	insensé / have no sense / unsinnig
	li (tî lo) akpë
	paniquer / to panic / erschrecken
	li (tî lo) agâ kîrikiri
	devenir fou / go crazy / verrückt werden

li tî da	toit / roof / Dach	língâ	tambour / traditional drum / Baumstamm-Trommel
li tî mabôkô	dolgt / finger / Finger	língbi	suffire, pouvoir, être égal à, devoir / to be adequate, enough, equal to, should, can / <i>fähig sein, müssen, genügen, gleichen</i>
1 li	entrer / enter / eintreten	língbi na	mérriter / deserve / verdienen
2 li	être profond / to be deep / tief sein	língbingô	moyens, capacité / means, ability / Mittel, Fähigkeit
3 li gbiâ [lé gbiâ]	regner / reign / regieren	língî	fétiche, objet guérisseur / fetish, curative charm / Fetisch, Heilmittel
libanêe	libanais / Lebanese / Libanese	lingû	source / source, spring / Quelle
likisi, yê tî likisi	fraude, escroquerie / fraud, trickery / Betrügerei, Schwindel	lisorô	conversation / conversation / Gespräch
sâra likisi	frauder, escroquer / cheat, swindle / betrügen, schwindeln	pîka lisorô	converser / converse, talk / plaudern, ein Gespräch führen
liködörô	capitale / capital city / Hauptstadt	liténê	chapitre / chapter / Kapitel
likongô	sagaie / spear, lance / Speer, Lanze	lîtere	livre / liter / Liter
likundû	sorcellerie / sorcery / Hexerei	lo	Il, elle / he, she, it / er, sie, es
zo tî likundû	sorcier / sorcerer / Zauberer	lokpotô	bière locale / local beer / Biersorte
likûnû [likûni]	genou / knee / Knie	Iolo [Iôro]	l'or / gold / Gold
limo	image, dessin, film / picture, illustration, drawing, film / Bild, Zeichnung, Film		
linda	pénétrer, entrer / enter, eindringen		

londo → lando

löndö

se mettre debout, quitter un endroit / get up, leave a place / aufstehen, einen Ort verlassen

bē (tî lo) alöndö

avoir la nausée / feel nauseous / Übel sein

löndö kôdörö

quitter un pays ou un village / leave one's home / seinen Wohnort verlassen

löndö (lapärä, kutukutu)

décoller, démarrer / take off (in a plane), drive off / starten (mit einem Flugzeug), abfahren

löndö na

venir de (avoir son origine) / come from / von...kommen

tî löndö na...asî na...

de...à...; entre / from...to...; between / von...bis...; von...nach...

lörö

course / race / Rennen

kpê lörö

courir / run / rennen

na lörö

à la hâte / quickly, hastily / schnell, hastig

sû lörö [sô lörö, sê lörö]

se mettre à courir / start to run / losrennen

lôro → lôlo

lôso

riz / rice / Reis

lü

enterrer, planter / bury, plant / begraben, pflanzen

lü kôa, lü (mbêni zo)

enterrer un mort / bury the deceased / beerdigen

luêe

louer / rent / mieten

lümabalumba

Intense, en liesse / intense, jubilant / Überschwenglich, angeheizt

agâ lümabalumba

devenir plus intense, barder / heat up, intensify / anheizen, intensiv werden

lungûta

enlever; ouvrir / take away; open / wegnehmen; öffnen

lungûla siökpäri

enlever le péché / remove sin / Sünde wegnehmen

lurêe [rulêe]

rouler / roll / rollen

lütî

se tenir debout, s'arrêter / stand, stop / stehen, anhalten

lütî kpô

ne pas bouger / stand still / still stehen

M

1 ma

donc, s'il te plaît! (marque d'insistance et de sollicitude) / all right, please! (end marker showing caring or insistence) / also, doch! (mit Nachdruck und Bitte)

2 ma

grimper / climb / steigen

mä

percevoir, écouter,
comprendre, croire / hear,
understand, believe / hören,
empfinden, verstehen, glauben

mä na bê

croire, avoir foi / believe, have
faith / glauben, Gott vertrauen

mä terê

se mettre d'accord, se
comprendre, s'arranger /
agree, get along with, make up /
übereinstimmen, sich verstehen,
sich vertragen

mängö-terê

bonnes relations, entente /
good relationship,
understanding / gutes
Verhältnis, Verständnis

mä yângâ

obéir / obey / gehorchen

Mbî mä yâ nî.

J'ai compris. / I understand. /
Ich verstehe.

mâbê

foi, croyance / faith, belief /
Glaube, Glauben

mabôko

main, bras / hand, arm / Hand,
Arm

li tî mabôko

dolgit / finger / Finger(spitzen)

mabôko na mabôko

en coopération / hand in hand,
together / Hand in Hand,
zusammen

mabôko tî kékë

branche / branch, twig / Ast,
Zweig

mabôko tî kôlî

main droite / right hand / rechte
Hand

mabôko tî wâli

main gauche / left hand / linke
Hand

na mabôko tî

aux soins de / in care of / in der
Verantwortung von

sâra mabôko

faire signe / signal, wave /
winken

mafûta

huile, graisse / oil, fat / Öl, Fett

mafûta tî kârâkô

huile d'arachide / peanut oil /
Erdnuß-Öl

mafûta tî mbûrû

huile de palme / palm oil /
Palm-Öl

mafûta tî sindi

huile de sésame / sesame oil /
Sesam-Öl

mafûta tî ôtoro

miel / honey / Honig

mâi

se développer, croître /
develop, grow / sich entwickeln,
wachsen

mängö

croissance / growth /
Entwicklung

maka

délimitation / boundary line /
Grenze

makabo

macabo / edible root / eßbare
Wurzel

makâko

singe / monkey / Affe

makara

mapia

kobêla tî makâko

épilepsie / epilepsy / Epilepsie

makara [makala]

beignet / deep-fried dough ball / Krapfen

1 makongö

chenille / caterpillar / Raupe

2 makongö

virus / virus / Virus

makoröö

complot / plot / Komplott

makünzi [makönzi]

chef / chief / Chef

makûu!

silence! / quiet! / Ruhe!

malîngä

danse / dance / Tanz

mamâ

mère / mother / Mutter

mamâ kêtê

petite soeur de la mère / mother's younger sister / jüngere Schwester der Mutter

mamâ kôtâ

grande soeur de la mère / mother's older sister / ältere Schwester der Mutter

mambô

danse spécifique / type of dance / Tanzart

mamîön

rosée / dew / Tau

mamîwatâ

génie des eaux / water spirit / Nixe, Wassermann

manda

apprendre / learn / lernen

mandako

compétition, examen, épreuve / contest, exam, test / Wettkampf, Prüfung

mändängö-yê

leçon, cours, apprentissage / lesson, course, apprenticeship / Lektion, Unterricht, Lehre

mandêrê

punaise / flea / Floh

mânga

tabac / tobacco / Tabak

mânga tî hôñ

tabac à priser / snuffing tobacco / Schnupftabak

nyôn mânga

fumer / to smoke / rauchen

mangbêrê [mangbêlê]

chikouangue / stick of manioc / Maniok-Rolle

mangbôkô

bateau, arche / ship, arc / Schiff, Arche

mângo

mangue / mango / Mango

mângô-terê

bonnes relations, entente, compréhension / good relationship, understanding / gutes Verhältnis, Verständnis

mankêe

manquer / miss / verpassen, fehlen

mâpa

pain / bread / Brot

mapia

pagne / wrap-around skirt, two yards of cloth / Hüfttuch, Stoff (etwa 2 m)

marā	race, catégorie, sorte / race, category, type / Rasse, Kategorie, Sorte	mawā	malheur, souffrance / misery, suffering / Unglück, Leiden
marāra	tripe / tripe / Pansen	bâa mawa tî (mbêni zo)	avoir pitié de quelqu'un / have compassion for someone / mit jemand Mitleid haben
märiäzi	marriage / marriage / Heirat	zo tî mawa	malheureux / afflicted person / Leidender Unglücksrabe
mâsa	chauffeur, grand commerçant / driver, businessman / Chauffeur, Kaufmann	mayëen	moyen / means, possibility / Möglichkeit
mâsarâgbâ	rhinocéros / rhinoceros / Rhinozeros	mayëre	habitude, manière / habit, tricks / Gewohnheit, Art
maseka	jeune fille, jeune homme / young person / junges Mädchen, junger Mann	mâzawîli	graisse d'abats / animal fat (innards) / Tierfett (vom Inneren)
âmaseka	les jeunes / youth, young people / Jugend, Jugendliche	mazîi	magie / magic / Magie
masîni [masîni]	machine, outil / machine, tool / Maschine, Gerät	mbâa	ami, prochain, compatriote / friend, colleague / Freund, Kollege
matabîsi	cadeau, don, offrande / gift, present, offering / Geschenk, Gabe, Kollekte	mbadi	divination / divination / Wahrsagung
mâtâmâtâ	bien rempli / stuffed full / vollgestopft	mbâgë	côté, direction / side, direction / Seite, Richtung
matângâ	festin, fête / holiday, celebration / Fest	mbâgë tî kôli	côté droit / right side / rechte Seite
matelâa	matelas / mattress / Matratze	mbâgë tî wâli	côté gauche / left side / linke Seite
mato	proverbe / proverb / Spruch	na mbâgë	d'un côté / on one hand / auf der einen Seite

(na) mbâgë na mbâgë

de partout, de tous les côtés /
on all sides, from everywhere /
rundherum

na mbâgë tî

vers, en direction de / toward /
gegen, hin zu

mbai [mbaye]

histoire, conte, fable / story,
myth, fable / *Geschichte*,
Mythus, Fabel

mbâkôrô

vieux, vieille / old person / *aite Person*

1 mbamba

peinture, chaux / paint,
whitewash / *Farbe, Tünche*

2 mbamba

huître, coquille / snail, shell /
Schnecke, Muschel

mbânä

malice / maliciousness /
Gemeinheit

na mbânä

exprès, méchamment / on
purpose / *absichtlich, gemein,*
extra

sâra mbânä

faire exprès / do something
maliciously or on purpose /
etwas absichtlich machen

mbanda

jalouse / jealousy / *Eifersucht*

sâra mbanda

être jaloux / be jealous /
eifersüchtig sein

mbângi [bângi, bânge]

chanvre Indien / marijuana /
Marijuana

mbângö

mars / March / *März*

mbârâmbârâ [mbrâmbrâ]

sept / seven / *sieben*

mbârâtâ

cheval / horse / *Pferd*

mbâtä

sûge, tabouret / seat, stool /
Sitz, Schemel

mbâtâ tî gbiâ

pouvoir (politique), trône /
authority, throne / *(politische)*
Macht, Thron

mbélâ [mbérâ]

cri, décret, annonce / shout,
decree, announcement / *Schrei,*
Verordnung, Ansage

tô mbélâ

proclamer un décret, faire une
annonce / proclaim a decree,
make an announcement /
Verordnung verkünden, etwas
ansagen, bekanntmachen

mbêngë

potamochère, sanglier / wild
boar / *Wildschwein*

mbêni

quelque, autre, encore, des
fols / some, other, again,
sometimes / *ein, einige, andere,*
noch, manchmal

mbêni äpe

ne...plus, pas encore / no
longer, not yet / *nicht mehr,*
noch nicht

mbêni bîrî

avant-hier / the day before
yesterday / *vorgestern*

mbêni kêkerêke

après-demain / the day after
tomorrow / *übermorgen*

mbéni yé	mbingo → bingo
quelque chose / something / etwas	
mbéni zo	mbipa
quelqu'un / someone / jemand	colombe / dove / Taube
mbere [mbele]	mbirimbiri [mbilimbili]
alliance, repas rituel / bond, alliance, ritual meal / <i>Bund, Ritualessen</i>	droit, juste, honnête / straight, right, honest / <i>gerade, gerecht, ehrlich</i>
te mbere	mbo
s'allier, partager un repas rituel / make an alliance, share a ritual meal / <i>einen Bund eingehen, an einem Ritualessen teilnehmen</i>	chien / dog / Hund
mbeso	mbō
ancêtres, anciens / ancestors / Vorfahren	souffle / breath / Atem
mbéti	mbō
papier, lettre, livre / paper, letter, book / <i>Papier, Brief, Buch</i>	essuyer / wipe / abwischen
Mbéti tî Nzapā	mbôko
la Bible / the Bible / <i>die Bibel</i>	ampoule, cloque; causer des ampoules / blister / <i>Blase; Blasen verursachen</i>
mbétikâpâ	mbômbô
calendrier / calendar / <i>Kalender</i>	chauve / bald / <i>kahl</i>
mbêtisango	li mbômbô
journal, revue / newspaper, magazine / <i>Zeitung, Zeitschrift</i>	personne chauve / bald person / <i>Glatzkopf</i>
mbeto	mbômbô li
peur, crainte / fear / <i>Angst, Befürchtung</i>	calvitie / baldness / <i>Glatze</i>
mbeto asâra (lo)	mbongo
avoir peur / be afraid / <i>Angst haben</i>	sud / south / <i>Süden</i>
mbî	mbôrô
je, moi, me / I, me / <i>ich, mir</i>	déçu / disappointed / <i>enttäuscht</i>
mbilimbili → mbirimbiri	mbôrôrô
mbîndâ	Peul, Fulani / <i>Peul, Fulani herder / Peul, Fulani</i>
nuage, brouillard / cloud, fog / <i>Wolke, Nebel</i>	mbrâmbrâ → mbârâmbârâ
	mbûki
	alliance, pacte / bond, pact / <i>Bündnis, Pakt</i>
	mbumbuse
	négligeable, sans valeur / worthless / <i>bedeutungslos, wertlos</i>

mbunzû [munzû]

européen, blanc / European,
white / Europäer, Weißer

mbupa

mot (grammaire) / word
(grammatical term) / Wort
(grammatischer Ausdruck)

mbûrû

poudre / powder / Puder

mbûrû tî wâ

cendre / ashes / Asche

mbûrû

palmier à huile / oil palm tree /
Öl-Palme

mbütû

sable / sand / Sand

1 me

mamelle, sein / breast / Brust

2 me

mais / but / aber

1 më

pétrir, brasser / knead / kneten

2 më ngo

tomber enceinte / conceive /
schwanger werden

më

oreille / ear / Ohr

mëâ

jumeau, jumelle / twin / Zwilling

meambe [miombe]

hult / eight / acht

mélengê → môlengê

même

même / even / sogar

mene

avaler / swallow / schlucken

ménë

sang / blood / Blut

nyön ménë

faire un pacte / make a pact /
einen Pakt abschließen

mëngä

langue, bouche / tongue,
mouth / Zunge, Mund

meredêe

ennuyer, tracasser / bother /
stören

mëse

messe / mass / Messe

mêttere

mètre / meter / Meter

mëzä

table / table / Tisch

mî

chair, muscle / flesh, muscle /
Fleisch, Muskel

midil

midil / noon / Mittag

mîngi

beaucoup / a lot / viel

mîngi nî

souvent / often / oft

mîngô

éteindre, arrêter / shut off /
ausschalten

mini

petite fourmi / little ant / kleine
Ameise

mînî

chat / cat / Katze

minimîni

secret, murmure / secret,
grumbling / Geheimnis, murren

miombe → meambe

mîterê

muscle, corps, charnel /
muscle, body, carnal / Muskel,
Körper, weltlich

mo

müngö-teré

mo

tu, te,toi / you (singular) / du,
dir, dich

mobimba

entier, total / whole, total /
ganz, total

mokondō

juste, saint, pure / righteous,
holy, pure / gerecht, heilig, rein

mokönzi

chef / chief, boss / Chef

mokpákpa

savon / soap / Seife

môlengê [mélengé]

enfant / child / Kind

fini môlengê

bébé / baby / Kleinkind

kêtê môlengê

enfant / child / Kind

môlengê kôli

garçon / boy / Junge

môlengê wâli

fille / girl / Mädchen

molongô

rangée, ligne, classement,
rang, paragraphe, verset
d'une chanson / row, line, rank,
paragraph, song verse / Reihe,
Linie, Klasse, Stand, Strophe,
Abschnitt

montée

monter / climb / steigen

monya

belle-soeur, beau-frère /
brother-in-law, sister-in-law /
Schwager, Schwägerin

mosoro

richesse / wealth / Reichtum

mosûmâ

rêve, songe / dream, vision /
Traum

motôo

moto / motorcycle / Motorrad

mozoko

musique / music / Musik

1 mü

guérir, cicatriser / heal up, to
scar / heilen, vernarben

2 mü

être cuit / cooked / gekocht, gar

mû

prendre / take / nehmen

mû mabôko

alder / help / helfen

mû na (mbêni zo)

donner à (quelqu'un) / give to
(someone) / (jemandem) geben

mû na ngangû

prendre de force / take by
force / mit Gewalt nehmen

mû ngo

concevoir / conceive /
schwanger werden

mû pekô tî

suivre / follow / nachfolgen

mû teré, mû wâli, mû kôli

se marier / get married /
heiraten

mû yângâ

promettre, décider, ordonner /
promise, decide, order /
versprechen, entscheiden

mûä

deuil / mourning / Trauer

müngö-teré

marriage / wedding, marriage /
Hochzeit, Ehe

munzū

ndao

munzū → mbunzū

mûpe

prêtre / priest / Priester,
Prediger

mustikère

moustiquaire / mosquito net /
Moskito-Netz

mvale

bronze, cuivre / bronze,
copper / *Bronze, Kupfer*

mve, mvenî [wa, wanî]

propriétaire, maître / owner /
Besitzer

mvene

mensonge / lie, falsehood /
Lüge

dû mvene, tene mvene

mentir / to lie / *lügen*

-mvenî [-wanî]

-même (marque d'ipséité) /
-self / *selbst*

lo-mvenî

lui-même, elle-même / himself,
herself / *er selbst, sie selbst*

mvuka

septembre / September /
September

N

na

et, avec, par, pour / and, with,
by, for / *und, mit, für*

nabändurū

novembre / November /
November

nâkô

tortue / turtle / *Schildkröte*

ndâ

origine, fondement, sens,
raison / cause, basis, meaning,
reason / *Grund, Ursprung,*
Bedeutung

ndâ tî ténê

sens / meaning / *Bedeutung*

1 ndadë

le lendemain / the next day /
Tag darauf

2 ndadë

à chaque moment, souvent /
often, every time / *oft, jedesmal*

ndâli tî

à cause de, parce que /
because / *weil*

ndâmbo

moitié, demi / half / *Hälfte, halb*

ndâmbo kôli

vaurien / good-for-nothing /
Taugenichts

ndângbâ

dernier / last / *letzter*

ndângbâ môlengê

benjamin / youngest child /
jüngstes Kind

ndânî

raison, cause, signification /
reason, cause, meaning /
Grund, Ursache, Bedeutung

ndânî nye?

pourquoi? / why? / *weswegen?*

1 ndao

forgeron / blacksmith / *Schmied*

2 ndao

accident / accident / *Unfall*

ndao tî lègê

accident de la route / car
accident / *Autounfall*

sâra ndao, wara ndao

faire ou avoir un accident /
have an accident / einen Unfall
haben oder machen

ndapérê [ndapérêrê, ndaprê]

matin / morning / Morgen

kötâ ndapérêrê

très tôt le matin / early in the
morning / früh morgens

ndarâ

sagesse, intelligence,
prudence / wisdom,
intelligence, caution / Weisheit,
Intelligenz, Vorsicht

ndaramba

lièvre, lapin / hare, rabbit / Hase

1 ndê

différent, à part,
différemment / different,
separate, differently / anders,
separat

gâ ndê

changer / to change / sich
ändern

2 ndê

saint / holy / heilig

ndeke

oiseau / bird / Vogel

ndeko

ami intime, amant(e) / friend,
lover / Freund, Liebhaber(in)

ndembê

temps, période / time, period /
Zeit, Periode

na ndembê sô

au moment où / when, at the
time that / zur Zeit als

ndembö

ballon / ball / Ball

ndembö tî gerê

le football, match de foot /
soccer, soccer game / Fußball,
Fußballspiel

ndembö tî nzângi

basket / basketball / Korbball

tâ ndembö

jouer au foot / play soccer /
Fußball spielen

ndêndê

différent, divers / different,
diverse / anders, verschieden

ndêngê na ndêngê

divers, de toute sorte /
diverse, of all kinds / divers, von
allen Sorten

ndiâ

loi, règle / law, rule / Gesetz,
Regeln

ndikâ

noix de palme / palm.nut /
Palmkern

ndo

endroit, lieu / place / Ort

mû ndo

se répandre / spread out, take
over a place / sich verbreiten

na ndo tî

à l'endroit où / at / an der Stelle

na ndo tî lo

chez lui / at home / zu Hause

na ndo wa?

où? / where? / wo?

ndö

dessus / top / Oberfläche

na ndö tî

sur, au dessus de / on top of /
auf, an der Stelle, dazu noch

ndokôrô

éponge / sponge / Schwamm

ndokua

ngambe

ndokua

place de travail, service,
chantier, entreprise /
workplace, business /
Arbeitsplatz, Firma

ndombe

gérant / shopkeeper / *Verkäufer*

ndonga

maléfice / hex / *Hexerei*

ndōngō

piment / hot pepper / *roter
Pfeffer*

(na) **ndōní**

en plus / also, besides /
außerdem

ndowâ

chaleur / heat / *Hitze*

ndōyē

amour, aimer / love / *Liebe,
lieben*

ndū

toucher / touch / *berühren*

ndū tēnē

aborder un sujet / approach a
subject / auf ein Thema
eingehen

ndūmbâ

prostitution, prostituée /
prostitution, prostitute /
Prostitution, Prostituierte

ndūmbū

être nu / nude / *nackt*

ndurū

court, petit / short, small / *kurz,
klein*

ndurū na

proche de, près de / close to /
nahe (bei)

ndurū tî

prêt à / ready to / *bereit zu*

gâ ndurü

s'approcher, presque / come
close, almost / *näher kommen,
beinahe*

ndûrûkpâ

nain / dwarf / *Zwerg*

ndûzû

ciel / sky / *Himmel*

na **ndûzû**

en haut, vers le haut / up,
high / *oben, hoch*

ne

peser, valoir, être valuable,
honorer / weigh, be worth, be
valid, respect / *wiegen, wert
sein, ehren*

neka → nika

nenêe

important, gigantesque,
pesant / important, weighty /
wichtig, gewichtig

nêngô

valeur, poids / worth, weight /
Wert, Gewicht

ngâ

aussi / also, too / *auch*

ngâakô

canne à sucre / sugarcane /
Zuckerrohr

ngadi

criquet, sauterelle / cricket,
grasshopper / *Grille, Grashüpfer*

ngâgô

feuilles amères comestibles /
edible bitter leaves / *bittere
Gemüseblätter*

ngambe

cadet, cadette / younger
sibling / *jüngerer Bruder oder
Schwester*

nganda

ngbäti

nganda

buvette / refreshment stand /
Kneipe

nganga

médicament, féticheur /
medication, traditional healer /
Medikament, Medizinmann

sâra nganga

pratiquer le fétichisme /
practice magic / zaubern

ngângâ

bouteille, gourde / bottle /
Flasche

ngângângâ

avec plaisir, fermement /
gladly, resolutely / freudig,
standhaft

ngangü

fort, puissant; force, pouvoir /
strong, powerful; strength,
power / stark; Kraft, Macht

sâra ngangü na (mbêni zo)

agresser, brutaliser / attack,
maltreat / angreifen, mishandeln

ngarâ

bambou de Chine / bamboo /
Bambus

ngâsa

chèvre, mouton / goat, sheep /
Ziege, Schaf

ngâsâ

igname sauvage / wild yam /
wilde Jamswurzel

ngâsi

éternuer / sneeze / nießen

ngbâ

buffle / buffalo / Büffel

ngbâ

rester / stay, remain / bleiben

angbâ tî (+verbe)

continuer de / continue to /
weiter (machen)

ngbâa

esclave / slave / Sklave

ngbädâ

poux des habits / fleas / Flöhe

ngbâko

alcool fort / distilled liquor /
destillierter Alkohol

ngbanga

jugement / judgment / Gericht

fâ ngbanga, dë ngbanga

Juger / judge / richten

ngbanga tî

pour, à cause de / for, because
of / für, wegen

ngbanga tî nye?

pourquoi? / why? / warum?

ngbanga tî sô

pour que, parce que / so that,
because / damit, weil

ngbângbâ

mâchoire, joue / jaw, cheek /
Kiefer, Backe

hûru ngbângbâ

faire des accolades / greet with
kisses on the cheeks / küsselfen

ngbangbo

cent / hundred / hundert

(pâta) ngbangbo

cinq cents francs / five
hundred francs / fünf hundert
Franken

ngbâti

pouvoir magique (parfois
involontaire) / magical power
(sometimes involuntary) /
Zauberkraft (manchmal
unbewußt)

ngbëndä

bouteille / bottle / Flasche

ngbëngbë → ngbingbï

ngbëre [ngbëne]

vieux, vieil, ancien(ne) / old,
former / alt, vorige

ngberere

octobre / October / Oktober

ngbii

longtemps, jusqu'à ce que /
for a long time, until / lange, bis

ngbingbï [ngbëngbë]

nasse / fish trap / Reuse

1 ngbô

serpent / snake / Schlange

2 ngbô

jumeau / twin / Zwilling

1 ngbondâ

fond (de la salle, d'un verre) /
back (of the room), bottom (of
the glass) / hintern (im Zimmer),
Grund (eines Glases)

2 ngbondâ

fesses, sexe de la femme /
buttocks, woman's genitals /
Gesäß, Geschlechtsteil der Frau

ngbonga

heure, montre, horloge,
cloche / time, hour, watch,
clock, bell / Zeit, Stunde, Uhr,
Glocke

ngbonga ahôn awe

c'est trop tard / it's too late / es
ist zu spät

ngbongbôro [ngbongbôlo]

gigantesque, tout entier /
large, the whole thing / riesig,
ganz

(fâ) ngborô

claquer le pouce (salutation
d'amitié) / snap thumbs

(greeting of friendship) /

gegenseitig den Daumen

schnippen (intime Begrüßung)

ngbuku

devinette / riddle / Rätsel

nge

maigrir / lose weight / magern

ngendë

fauteuil, chaise / armchair,
chair / Sessel, Stuhl

ngëngélë ôko

un seul / only a single one / ein
einziges

ngëngô

mince / skinny / dünn

ngêrë

prix, coût, valeur / price, value,
worth / Preis, Wert

ngiâ

joie, bonheur / joy, happiness /
Freude, Glück

hë ngiâ

rire / laugh / lachen

sâra ngiâ

s'amuser, jouer / have fun,
play / spielen, sich amüsieren

ngii

silencieux / silent / still

nginza

argent / money / Geld

nginza tî kua

salaire / salary, wages / Lohn

1 ngo

tambour / drum / Trommel

2 ngo

foetus, grossesse / fetus,
pregnancy / Fötus,
Schwangerschaft

ngö

ngû

mě ngo, mû ngo

tomber enceinte / conceive /
schwanger werden

ngo atûku

fausse couche / have a
miscarriage / Fehlgeburt haben

tükungõ ngo

avortement / abortion /
Abtreibung

ngö

pirogue / canoe / Kanu

-ngö

particule substantive
(verbe+ngö=nom) / substantive
particle (verb+ngö=noun) /
Substantivierungspartikel
(Tätigkeitswort+ngö=Substantiv)

düngö

naissance / birth / Geburt

käïngö

guérison / healing / Heilung

ngoalô

vautour, aigle / vulture, eagle /
Adler, Geier

ngoangoa → ngongoa

ngôbo

coutume, méthode / custom,
tradition, method / Brauch,
Methode

ngoi

moment, époque, saison /
moment, time, season /
Moment, Epoche

ngöli

flûte / flute / Flöte

ngombe

fusil / rifle / Gewehr

ngombî

musique / music / Musik

ngombî

harpe / harp / Harfe

ngömbo

stérile / sterile, barren / steril

ngonda

campagne, brousse /
countryside, wilderness / Land,
Wildernis

ngongoa [ngoangoa]

graines (pour semer) / seeds /
Saatsamen

ngöngonô

mille-pattes / millipede /
Tausendfüßler

ngonzo

colère / anger / Zorn

ngoro [nguru]

contourner, encercler / go
around, surround / umgeben,
umkreisen, einkreisen

1 ngû

eau, rivière / water, stream /
Wasser, Fluß

kötâ ngû

lac, fleuve / lake, river / See,
Strom

lê tî ngû

surface de l'eau / water
surface / Wasserfläche

li tî ngû

source / spring / Quelle

ngû apîka

il pleut / it's raining / es regnet

ngû îngö

mer / ocean / Meer

ngû lavu

miel / honey / Honig

ngû tî lê

larmes / tears / Tränen

ngū tî pérē	nî laâ
rosée / dew / Tau	c'est ça, voilà / true, that's right / genau, so ist es
ngû tî terê	nî laâ sî...
sperme / sperm / Sperma	c'est pourquoi... / that's why... / darum...
ngû tî yângâ	nika [neka]
salive / saliva / Spucke	écraser / grind, crush / mahlen, zerreiben
2 ngû	nîkpâ
année, âge / year, age / Jahr, Alter	sangsue, paresseux / leech, lazy bum / Blutsauger, Faulenzer
ngubë	nîniga
avril / April / April	durer / last / dauern
ngundë	anînga kêtê
crocodile / crocodile / Krokodil	peu après / shortly after / kurz darauf
ngungu	anînga mîngi
moustique / mosquito / Mücke	durer longtemps / be a long time / lange dauern, es ist lange her
ngûngunzâ	nîvâkîni
vert / green / grün	nivaquine / chloroquine / Nivaquine
ngunzâ	nyama
feuilles de manioc / manioc leaves / Maniok-Blätter	animal, viande / animal, meat / Tier, Fleisch
nzorôko tî ngunzâ	nyama tî yâ
vert / green / grün	parasites, vers / parasites, worms / Parasiten, Würmer
ngûnzapâ	nyâü [nyâön]
pluie / rain / Regen	chat / cat / Katze
nguru → ngoro	nye [nyen]
ngûru	que?, quoi? / what? / was?
cochon, porc / pig / Schwein	tî nye?
ngusû	quel? / which? / welche?
chlique, asticot, larve / jigger, insect larva / Sandflöh, Parasit, Insektenlarve	nyenyen [nyenye]
1 nî	Janvier / January / Januar
Il, elle (discours Indirect) / he, she (indirect discourse) / er, sie (indirekte Rede)	nyîndû
2 nî (ngû ani)	orphelin / orphan / Waise
pleuvoir / to rain / regnen	
nî	
ce, cette / that, the aforementioned / dies, jenes	

nyön

nzöpäsä

nyōn

boire / to drink / trinken

Nzapā

Dieu / God / Gott

nzara

faim, envie / hunger, desire /
Hunger, Lust

lāngō nzara

dormir sans avoir mangé / go
to bed hungry / Hunger leiden

nzara tī ngū

soif / thirst / Durst

nze

lune, mois / moon, month /
Mond, Monat

nzéen

être découragé / be
discouraged / entmutigt sein

nzēnē

griffe, ongle / claws, nail /
Kralle, Nagel

nzēne

petit / little / klein

nzēne ngbonga

minute / minute / Minute

nzēne nzēne

divers, petit / little, diverse /
kleine, verschiedene

nzenze

coupe-coupe / machete /
Machete

nzere

être agréable, sucré, bon,
délicieux / taste delicious,
sweet; be pleasing / angenehm,
süß sein; gut schmecken

anzere

c'est délicieux / it's delicious /
es ist köstlich

bē (tī lo) anzere,

terē (tī lo) anzere

être content, se réjouir / be
glad, rejoice / fröhlich sein

yāngā (tī lo) anzere äpe

ne pas avoir d'appétit / have
no appetite / keinen Appetit
haben

nzērē

molneau / sparrow / *Sperling,*
Spatz

nzī

voler / steal / *stehlen*

zo tī nzī

voleur / thief / *Dieb*

nzō

mais / corn / *Mais*

nzöbē

grâce, bonté / grace,
goodness / *Gnade, Güte*

nzōnî

bon, bien / good, well / *gut*

dutī nzōnî

sans problème, en bonne
santé / all right, in good health /
alles in Ordnung, gesund

nzōnî-bē

gentillesse, bonté, grâce /
kindness, goodness, grace /
Güte, Gnade

sâra nzōnî-bē

être gentil, être bon / be nice,
be good / *gütig, nett sein*

nzōnî-kōē

parfait, saint, pur / flawless,
perfect, holy, pure / *perfekt,*
vollkommen, heilig

nzöpäsä

bonheur, chance / good luck /
Glück

nzorôko

couleur, chiffre, page / color, number, page / Farbe, Nummer, Seite

O

ôke

comblen? / how much, how many? / wieviel?

ôko

un, seul, ensemble / one, only one, together / eins, einzige(r), zusammen

ôko äpe

pas du tout / not at all / ganz und gar nicht

ôko ôko

chacun, un à un / each, one at a time, one by one / pro Stück, einzeln, jeder

okû

cinq / five / fünf

omenê

six / six / sechs

oô, -ôô, -ô

marque de familiarité à la fin d'une phrase qui sollicite la réponse de l'audience / mark at the end of a phrase eliciting warmth or friendship / Ausdruck von der Verbundheit, Freundlichkeit

Mo gue nzôni-oô.

Au revoir. (Vas bien.) / See you later. (Go well.) / Komm gut heim. (Auf Wiedersehen.)

osiô [usîô]

quatre / four / vier

otâ

trois / three / drei

otöö

véhicule / vehicle / Wagen

ôtoro [wôtoro]

abeille, miel / bee, honey / Biene, Honig

mamâ tî ôtoro

abeille / bee / Biene

P

pâ

calomnler, dénoncer / slander, denounce / verklagen, verleumden

pâ iřî

diffamer / slander, discredit / verleumden, in Verruf bringen

Pakara

Monsieur / Mister / Herr

palâse

endroit / place, spot / Stelle, Platz

1 palâta

médaille / medal / Medaille

2 palâta

tache sur la peau / scar from skin disease / Hautkrankheitsnarbe

palü

paludisme / malaria / Malaria

pandalô → patalôon

pandê

modèle, exemple / model, example / Vorbild, Beispiel

panzê

penser / think / denken

1 papa

querelle, disputer / argument, argue / Streit, sich streiten

papa

pembé

2 papa

cuillère / spoon / Löffel

dû tî papa

louche / ladle / Schöpföffel

pâpâ

sandales, savate / sandals, old
shoes / Sandalen, Schlappen

papâi

papaye / papaya / Papaya

pârâ

œuf / egg / Ei

dû pârâ

pondre un œuf / lay an egg /
ein Ei legen

parâba

querelle / quarrel / Streit

pârâkôndo

œuf (de la poule) / egg (from a
chicken) / Ei (von einem Huhn)

pardonêe

pardonner / forgive / verzeihen

pâsâ

chance / chance, good luck /
Glück

pasée

se passer, passer / happen,
come by / geschehen,
vorbeikommen

pâsi

peine, misère, souffrance /
pain, misery, suffering /
Schmerz, Elend, Leid

pâsi tî mosoro

sous-développement,
pauvreté / underdevelopment,
poverty / Unterentwicklung,
Armut

pâta

pièce de 5 francs CFA,
monnaie / 5 francs CFA,
change / 5 Fr. CFA, Geldstück

pataloön [pandalö]

pantalón / pants / Hose

pâtârâ

discussion / discussion /
Unterhaltung, Besprechung

pîka pâtârâ

discuter / discuss / besprechen

patrôon

patron / employer / Chef

pê (yânî)

vanner / winnow / worfeln

peké

vin de palme / palm wine /
Palmwein

pekô [pokô]

dos, partie arrière / back, rear /
Rücken, Hinterseite

na pekô

après, trop tard / after, too
late / nachher, zu spät

na pekô tî

derrière, après / behind, after /
hinter, nach

ngbâ na pekô

démodé / old-fashioned /
altmodisch

tî pekô sî

une autre fois / some other
time / ein anderes Mal

pekônî (na pekônî)

après / after, later / danach

tî pekônî

la prochaine fois / next time /
das nächste Mal

pembé

dent / tooth / Zahn

te pembé

supporter, être stoïque / bear,
grit one's teeth / Zähne
zusammenbeißen

pendâ

trace, suite, empreinte / tracks, prints / Spur, Abdruck

zia na pendâ

remplacer / replace / ersetzen

pendere

beau, beauté, jeunesse / good-looking, beauty, youth / Schönheit, Jugend, hübsch

pêpe

ne...pas (négation) / not (negation) / nicht (Verneinung)

pêrê

paille, herbe / straw, grass / Stroh, Gras

pete

pétrir, presser, écraser / knead, wring out, press, crush / kneten, (aus)wringen, (zer)drücken

pete góro

corrompre / be corrupt, accept a bribe / bestechen

pêtê

tresse de cheveux / hair braid / geflochtene Haare

sâra pêtê

tresser les cheveux / braid hair / Haare flechten

petorôle [petorôo]

pétrole / kerosene, paraffin / Petrol

peyée

payer / pay / bezahlen

pialô

projet / plan / Projekt

pîka

frapper, taper / hit, strike / schlagen

bê (tî lo) apîka

avoir peur / heart pounding with fear / Herzschlag (Angst)

pîka bê (tî lo)

affecter, toucher (émotions) / affect, touch (emotions) / berühren, ergreifen (Gefühle)

pîka lê

attirant / attractive, striking / anziehend

pîka li

se tracasser / fret / sich den Kopf zerbrechen

pîka lisorô

converser / converse, talk / plaudern, ein Gespäch führen

pîka mabôko

tapper des mains, applaudir, claquer les doigts / clap, applaud, snap fingers / Hände klatschen, Finger schnippen

pîka pâtarâ

discuter, bavarder / discuss, chat / besprechen, plaudern

pîka sînga

téléphoner / to phone / telefonieren

pîka yângâ

crier (de joie) / whoop / schreien (vor Freude)

pikîri

piqûre / shot (medical) / Spritze

pîndirî [kpîndirî]

charbon de bois / charcoal / Holzkohle

pinii

punir / punish / strafen

pîri

habit de deuil / mourning attire / Trauergewand

pitää

püpülenge

yū piri

être en deuil / be in mourning /
in Trauer sein

pitää

prostitution / prostitution /
Prostitution

wáfi tī pitää

prostituée / prostitute /
Prostituerte

pítipítí → kpítikpítí

pito

prépuce / foreskin / Vorhaut

pokô → pekô

polélé

ouvertement, franchement /
openly, honestly / offen, ehrlich

polisi

police / police / Polizei

pólólo [fólólo, fórörô]

siffler / whistle / Trillerpfeife

pônde, pôndi → pônte

póngô

lutte, prise de catch / wrestling
(hold) / Ringkampf (Griff)

pônte [pônde, pôndi]

clou / nail / Nagel

ponô

misère / misery / Misere

popô

prépuce, Incirconcis / foreskin,
uncircumcised / Vorhaut,
unbeschritten

pôpô

milieu, Intervalle / middle /
Mitte, Intervall

na pôpô tî

au milieu, entre, parmi / in the
middle, between, among / in der
Mitte, zwischen

1 popôto

bouillie / porridge / Brei

2 popôto

boue / mud / Schlamm, Lehm

1 pôrō

peau, écorce / skin, pelt, bark /
Haut, Pelz, Fell, Rinde

pôrō tî lê

paupière / eyelid / Augenlid

pôrō tî yângâ

lèvres / lips / Lippen

2 pôrō

chaussures / shoes / Schuhe

3 pôrō

préservatif / condom /
Präservativ

porosô

tromperie, ruse; politique /
trickery; politics / Betrug,
Schliche; Politik

Pôtô

Europe / Europe / Europa

potopôto

boue / dirt / Dreck

pûmbâ

fête / celebration / Feier

pupê

poupée / doll / Puppe

pupu

vent, l'air / wind, air / Wind, Luft

1 pûpûlenge

papillon / butterfly /
Schmetterling

2 pûpûlenge

femme légère / promiscuous
female / leichtes Mädchen

3 pûpûlenge

hélicoptère / helicopter /
Hubschrauber

purū		sandūku
purū	déchets, excréments / feces / Kot	jeter un filet / cast a net / Netz auswerfen
pūsu	pousser, se pousser / push, move over / schieben, rücken, stoßen	1 sāki mille / thousand / tausend
pūsu längō	reporter / postpone, put off / aufschieben	2 sāki sac / sack / Sack
pusupūsu [pūsupūsu]	charrette / pushcart / Handkarre	sâko applaudissement / applause / Applaus
R		sakpa dévorer / devour / fressen
radio	radio / radio / Radio	sakpä panier / basket / Korb
rambái	seau pour puiser / bucket for drawing water / Kübel zum Wasser schöpfen	sâla → sâra
rék	à tout prix, uniquement / at all costs, solely / um jeden Preis, nur	salêtē [saratē] saleté / dirt / Schmutz
rô	ramasser / gather / sammeln	samba co-épouse / co-wife / Nebenfrau
rulêe → lurêe		sâmba
rumbatêe	feinter, dribbler / fool, feint / täuschen, Finte machen	bolsson alcoolisée / alcoholic beverage / alkoholisches Getränk
rumbatêe zo	éviter un sujet / avoid a subject / drum rum reden	sambêla prier, prière / pray, prayer / beten, Gebet
S		sambele épervier / sparrowhawk / Sperber
sa	animal, viande / animal, meat / Tier, Fleisch	sândâka [sândâga] sacrifice, offrande, repas rituel / sacrifice, offering, ritual meal / Opfer, rituelles Mahl
		sandûku caisse, malle / box, trunk / Kasten, Truhe
		sandûku tî kûâ cercueil / coffin / Sarg

sangbi-lègë

sënë

sangbi-lègë

croisement / crossing /
Kreuzung

sango

nouvelles / news / Nachrichten

sângô

langue sango / Sango
language / Sango Sprache

sangû

animal aquatique / water
animal / aquatisches Tier

sân-tî-tene

sans que / unless, without /
ohne daß

sanzê

changer / to change / wechseln,
ändern

sânzéří [sânzíří]

sentinelle / guard / Wächter

sânzö

pus / pus / Eiter

sara

démanger / itch / jucken

sâra [sâla]

faire, créer / do, make, create /
machen, fabrizieren

asâra ngû ...; asâra lângô ...

Il y a ... ans; il y a ... jours /
...years ago; ...days ago / vor ...
Jahren; vor ... Tagen

saratê → salêtê

sasa

diarrhée, avoir la diarrhée /
diarrhea, have diarrhea /
Durchfall, Durchfall haben

savôno

savon / soap / Seife

sê lörô → sû lörô

sêe

être amer, vilain du regard / be
bitter, mean-looking / bitter im
Geschmack, fürchterlich
aussehen

sêgô

ton / tone / Ton

seko

chimpanzé / chimpanzee /
Schimpanse

sêlörô

vitesse / speed /
Geschwindigkeit

sembê

assiette / plate / Teller

kötâ sembê

plateau / platter, tray / Tablett

sën

odeur de moisissure / moldy
smell / dumpfiger Geruch

sên

mauvaises herbes / weeds /
Unkraut

sêndâ

empreinte / prints, tracks /
Abdruck, Spur

gue na sêndâ tî

suivre, marcher dans les pas
de quelqu'un / follow, follow in
someone's footsteps / folgen, in
jemandes Fußstapfen gehen

sêndâ-yê

origine / origin / Ursprung,
Abstammung

sêndê

tombeau / grave / Grab

sënê

vers / worm / Wurm

sēngbondō

valeur / value / Wert

sēngē

sans rien, gratuitement, sans problème, nu, sans valeur / without anything, free of charge, no problems, naked, without value / nackt, wertlos, nichts, ordinär

ayeke sēngē

ça ne fait rien, ce n'est rien / it doesn't matter, don't mention it / es macht nichts, gem geschehen

mabôko sēngē

les mains vides, sans rien / empty-handed, without a thing / mit leeren Händen, ohne etwas

Mbî yeke sēngē.

Ça va bien. / I'm fine. / Mir geht es gut.

sēngé sēngē

gratuit; inutilement, peine perdue / free; for nothing, uselessly / gratis; umsonst

sēngé zo

personne simple, sans ressource / person of no means, unimportant person / Habenichts, unbedeutende Person

(verbe+) sēngē

quand même / anyway / trotzdem

sénî

santé / health / Gesundheit

sepela

honorer, vénérer, adorer / honor, praise, worship / ehren, preisen

sérê

graines de courge / squash seeds / Kürbiskern

serême

soutien-gorge / bra / BH

sêse

sol, terre, pays / ground, earth, country / Boden, Erde, Land

na sêse

vers le bas, par terre / downward, on the ground / nach unten, auf dem Boden

sêtâ [sítâ]

intestins / intestines / Eingeweide

sêterê

bonne santé / good health / Gesundsein

sêwâ

famille, parents / family, parents, relatives / Familie, Eltern, Verwandte

1 sî

remplir, être plein / fill, to be full / füllen, voll sein

sî sîngô

être très plein, pleinement, beaucoup, être nombreux / to be very full, many, a lot / voll sein, viel, viele

2 sî

d'abord, et, afin que; que, qui (proposition relative) / first, and, so that; who, which, that (in a relative clause) / und, zuerst, so daß; welcher (Relativsatz)

kêtê sî

un peu plus tard / a little later / kurz darauf

tî pekô sî

une autre fois / some other time / ein anderes Mal

Tōngana nye sī...

Comment se fait-il que... / How
is it that... / Wie kommt es,
dass...

3 sī

arriver, apparaître / arrive,
appear / ankommen, erscheinen

sīgi [sīgīgī]

sortir, apparaître / go out,
appear / ausgehen, erscheinen

simān

ciment, plâtre / cement, cast /
Zement, Gips

sindi

sésame / sesame / Sesam

sīnga

téléphone, radio / telephone,
radio / Telefon, Radio

pīka sīnga

communiquer, téléphoner /
communicate, call / etwas
mitteilen, anrufen

singīla

remerciement / thanks / Dank

sīökpārī

péché / sin / Sünde

fa sīökpārī na gīgī

confesser le péché / confess
sin / Sünde bekennen

1 siöni

mauvais / bad / schlecht

längō siöni

adultère / adultery / Ehebruch

siöni-bē

méchanceté / meanness,
wickedness / Gemeinheit

sāra siöni-bē

être méchant / be mean,
wicked / gemein, schlecht sein

2 siöni

très / very, terribly / sehr

ayeke pendere siöni

très joli / very beautiful / sehr
häbsch

avūko siöni

très sale; très sombre / very
dirty; very dark / sehr schmutzig;
sehr dunkel

siri

pou / louse / Laus

siriki

foulard / kerchief / Kopftuch

sīrīrī

paix / peace / Frieden

sisi

épine / thorn / Dorn

sisongo → sosongo**sítā → sétā****so [son]**

faire mal / hurt / schmerzen

bē (fī lo) aso

être en colère, mécontent / be
angry, unhappy / unglücklich
sein

sombēe

second pagne / folded pagne
wom around a long pagne /
zweiter Pagne, wird gefaltet
über einem langen Pagne
getragen

sō

sauver / save / retten

1 sō

ce, cette; qui, que, quand
(relatif) / this, that; which, who,
when (relative) / dies; welcher
(Relativsatz)

sô angbâ tî (+verbe)

c'est en train de se passer /
it's still happening / während der
Handlung

gî sô

aussitôt / as soon as / so bald

2 sô [sôn]

frapper, corriger / hit, spank /
schlagen, verhauen

3 sô lörô, sô kpê → sû lörô, sû kpê**sôbenda**

remporter la victoire, vaincre /
be victorious, beat / gewinnen

sobîsi

gonorrhée / gonorrhea /
Gonorrhoe

sodää

boisson sucrée / soda pop /
Sprudel

soko

rouiller / to rust / rosten

sökô

rouille / rust / Rost

son → so**sôn → 2 sô****1 söngô**

parenté, fraternité / kinship,
brotherhood / Eltern,
Bruderschaft

kângbi söngô

rompre les relations / break off
relations / Beziehungen
abbrechen

sâra söngô

entrer en relation, s'unir /
enter into a relationship,
become a family / Beziehungen
aufnehmen, Familie gründen

2 söngô

douleur / pain / Schmerz

sopo

paresse / laziness / faul sein

zo tî sopo

fainéant / lazy bum / Faulenzer

soro

choisir, trier / choose, sort /
wählen, sortieren, auslesen

sôrô

salive / saliva / Spucke

tûku sôrô, ku sôrô

cracher / spit / spucken

sôsô

pet / fart / Furz

sosongo [sisongo]

roseau / reeds / Schilfrohr

1 su (lâ asu)

briller (soleil) / shine (sun) /
scheinen (Sonne)

2 su

sucer / lick / schlecken

1 sû

écrire, tracer / write, copy,
trace / schreiben, unterstreichen

2 sû lörô, sû kpê [sô lörô, sê lörô, sô kpê]

se mettre à courir, partir à la
hâte / start to run, leave
quickly / losrennen

1 sua

peligner / comb / kämmen

2 sua

coulер / flow / fließen

süä

aiguille / needle / Nadel

suali

peigne / comb / Kamm

süalli

aiguille à cheveux / hairpin /
Haamadel

suiya	tanga
suiya	
brochette, viande grillée / grilled meat, shish kabob / <i>Grillfleisch</i>	
sükere	
sucré / sugar / Zucker	
sûku	
enfler, gonfler; gronder, être fâché contre quelqu'un / swell up; scold, be angry with someone / <i>schwellen</i> ; <i>ausschimpfen</i> , sich über jemanden ärgern	
sukúla	
laver, nettoyer / wash, clean / waschen, reinigen	
sukúla ngû	
se laver / take a bath, shower / sich waschen/baden	
sukúla fotöö	
développer une épreuve / develop film / <i>Film entwickeln</i>	
sulée	
être ivre, soûl / be drunk / betrunken sein	
sümä	
rêve, songe / dream, vision / <i>Traum, Vision</i>	
sumâle [sumâli]	
initié de la divinité de Ngakola / initiated person of specific Ngakola rite / <i>Eingeweihter der Gottheit</i> Ngakola	
sümbû	
queue d'animal utilisée dans la danse traditionnelle / animal tail used in traditional dancing / <i>Schwanz im traditionellen Tanz</i>	
sungba	
éclater, exploser / explode / <i>explodieren</i>	
surâ	
article, verset, paragraphe / article, verse, paragraph / <i>Artikel, Vers, Paragraph</i>	
sûru	
déchirer / to rip / <i>zerreißen</i>	
sûru légë	
ouvrir la voie / make a path / <i>Pfad schlagen</i>	
sûru zo	
opérer, faire la chirugie / operate on someone / <i>operieren</i>	
susu	
poisson / fish / <i>Fisch</i>	
T	
ta	
marmite, pot / pan, pot / <i>Topf</i>	
taâ	
vrai, en réalité / true, actually / <i>wahr, in Wirklichkeit</i>	
taba	
mouton / sheep / <i>Schaf</i>	
tâbolo [tâboro, tâburu]	
tableau noir / chalkboard / <i>Wandtafel</i>	
tâgba	
espèce d'antilope / kind of antelope / <i>Antilope</i>	
tâkâ	
le tout premier, original / first, original / <i>zuerst, original</i>	
tambûla	
marcher, voyage / go on a walk, journey / <i>gehen, Reise</i>	
tanga	
le reste, dernier / the rest, the last one / <i>Rest, übrige, letzte</i>	

tangé

téné

tangé

lit traditionnel / traditional bed /
traditionelles Bett

tângo

temps, période / time, period /
Zeit, Periode

täpandé

exemple / example / Beispiel

tara

goûter, essayer / taste, try /
abschmecken, versuchen

1 tara terê

essayer ses forces / have a
match / Wettkampf machen

2 tara terê

fouiller / do a body search /
jemanden abtasten,
Lebesvisitation

tarä

grand-mère, grand-père;
descendant / grandparent;
descendant / Großvater/mutter;
Nachkomme

târârâ

très propre / very clean / sehr
sauber

tatalita

fanfare, clairon / fanfare,
trumpet / Blasmusik

tatârâ

miroir / mirror / Spiegel

tâténê

vérité / truth / Wahrheit

tawâ

marmite / pan / Kochtopf

te

manger, mordre / eat, bite /
essen, beißen

te gîgî

vivre longtemps / live a long
life / lange leben

tê

nourriture / food / Essen,
Nahrung

tembe

concurrence, rivalité /
competition, rivalry /
Konkurrenz, Rivale

sâra tembe

rivaliser, défier / compete, vie,
challenge / wetteleifern,
konkurrieren, herausfordern

tembe na tembe

duel, choc, confrontation /
confrontation / Konfrontation,
Zweikampf

têmé

pierre pour écraser / grinding
stone / Mahlstein

tene

parler, dire / speak, say /
sprechen, sagen

sô tî tene

ceci veut dire / which means /
das bedeutet

tene ténê na gbe tî gó

murmurer, chuchotter,
grommeler / mutter, whisper,
grumble / murmeln, flüstern,
meckern

1 ténê

parole, sujet / word, subject /
Worte, Thema

fa ténê

informer, prêcher / inform,
preach / mitteilen, predigen

kiri ténê

répondre / answer / antworten

mâ ténê

écouter / listen / zuhören

sâra ténê

parler / speak / sprechen

tēnē tī

au sujet de / concerning /
betreffend

tēnē tī bē

opinion, sentiments / opinion,
feelings / *Meinung, Gefühle*

2 tēnē

problème / problem, trouble /
Problem, Ärger

bi tēnē na ndō tī (mbēnî zo),
bi tēnē na li tī (mbēnî zo)
culpabiliser, incriminer,
accuser quelqu'un / accuse
someone / *jemand beschuldigen*

gi tēnē

provoquer des querelles / look
for trouble / *Streit suchen, sich
Probleme aufladen*

tēnē

rocher, pierre, caillou / rock,
stone, pebble / *Fels, Stein,
Kieselstein*

tēngbi → tingbi

1 tere

conte / story / *Geschichte*

2 tere

araignée / spider / *Spinne*

3 Tere

personnage fictif dans les
contes / fictional character in
traditional stories / *fiktive Person
in Erzählungen*

terē

corps, sol / body, self / *Körper,
selbst*

bata terē

prendre soin de soi;
conserver sa virginité / take
care of one's health; stay a
virgin / *auf seine Gesundheit
achten, Jungfrau bleiben*

fa terē

se présenter, présenter une
autre personne; se donner
des airs / introduce (someone,
oneself); show off /
(sich/jemand) vorstellen; sich
aufspielen

fā terē

se suicider / commit suicide /
Selbstmord begehen

na terē tī

à côté de, pendant / next to,
while / *neben, während*

Lo yeke lānî na terē tī tēnē nî.

Il est témoin (de l'affaire). / He
witnessed (the event). / *Er ist
Zeuge (der Angelegenheit).*

pîka terē

se battre / fight / *kämpfen*

wara terē (kûê)

se réunir / gather, meet
together / *zusammen treffen*

wū terē [wō terē]

se reposer / rest / *sich ausruhen*

tētī

pour, à cause de / for,
because / *für, wegen*

tētī nye

pourquoi / why / *warum*

tī

tomber; échouer; envoyer un
coup de poing / fall; fail;
punch / *fallen; versagen; hauen*

tī gbûgbû

lamentation lors d'un deuil; se
jeter par terre dans le but de
se faire mal / fall intentionally to
harm oneself while grieving /
*Totenklage, sich absichtlich
fallen lassen, um sich weh zu tun*

tî na dû

tomber dans un piège / get into trouble, fall in a trap / in die Falle gehen

de, à, pour / from, to, for, of / von, zu, für

tî mo

à ton avis / in your opinion / deiner Meinung nach

mbêtî tî mo

ton livre / your book / dein Buch

manquer, être insuffisant / be lacking, insufficient, needed / verpassen, nicht genug sein, fehlen

tousser / cough / husten

toux, rhume / cough, cold / Husten, Erkältung

tingbi [téngbi]

rencontrer / meet / treffen

tîgo wâ

raviver un feu; encourager un problème / fan a fire; stir up trouble / Feuer anfachen; Unruhe stiften

se battre, lutter, lutte, bataille / to fight, a struggle / sich schlagen, kämpfen, Kampf, Schlacht

tirika

se débattre / exert oneself, strain / anstrengen

Inviter, convoquer / invite, summon / einladen, vorladen

titene

pour que / so that / damit

to

envoyer / send / senden

1 tö

cuire, préparer, faire / cook, prepare, make / kochen, vorbereiten, machen

2 tö (ngû)

puiser (de l'eau); prendre quelque chose de liquide / draw (water) / (Wasser) schöpfen

3 tö

bourgeonner, pousser / sprout / sprießen

4 tö mbêlă

proclamer un décret, faire une annonce / proclaim a decree, make an announcement / Verordnung verkünden, etwas ansagen, bekanntmachen

tô

l'est / east / Osten

tokua

envoyer, message, commission / send, message, errand / senden, Nachricht, Auftrag

tolî

parabole, conte, conseil, proverbe / parable, story, advice, proverb / Gleichnis, Geschichte, Rat, Spruch

tomba [tumba]

chasser, poursuivre / expel, kick out, pursue / verjagen, verfolgen

tömbälä [tömbérä]

proclamer un décret, faire une annonce / proclaim a decree, make an announcement /

tombôka

Verordnung verkünden, etwas ansagen, bekanntmachen

tombôka [tumbûka]

se révolter, tumulte, folie / rebel, tumult, madness / rebellieren, *Tumult, Wahnsinn*

bi tombôka

tourner la tête à quelqu'un / drive someone crazy / jemandem den Kopf verdrehen

kobêla tî tombôka

maladie mentale / mental illness / *Geisteskrankheit*

töndâ (tî)

commencer, se mettre (à) / begin, start (to) / beginnen, anfangen

töndö

rapport, compte rendu / report / *Bericht*

töndö

fruit local / local fruit / *Obstsorte*

töngana

comme, si, lorsque / like, if, when / wie, wenn, als

Töngana nye?

Comment ça va? / How are you? / Wie geht's?

töngasö

alnsi / then, thus / dann, und so

töngöndâ

commencement / beginning / Anfang

na töngöndâñi

au commencement / in the beginning / am Anfang

tongoro

étoile / star / Stern

turûngu

törö

esprit d'un défunt, revenant, diable / ghost, spirit, demon / *Gespenst, Geist, Dämon*

torôô

trop, beaucoup / too much, a lot / zuviel, viel

torôtorô

fréquemment, exagérément / frequently, excessively / übertrieben

toto

pleurer, crier, résonner, bruit / cry, mourn, sound, noise / weinen, schallen, trauern, Lärm

tufa

bénédiction, bons voeux / blessings, good wishes / Segen, Segenswünsche

sâra tufa na ndo tî (mbêni zo)
bénir / bless / segnen

tukia

coton / cotton / Baumwolle

1 tûku

verser, jeter / spill, throw away / ausschütten, fortwerfen

tûku ngo

provoquer un avortement / abort a pregnancy / Abtreibung

tûku ngû tî yângâ

cracher / spit / spucken

2 tûku

fût / barrel / Faß

tumba → tomba

tumbûka → tombôka

turûgu

soldat / soldier / Soldat

turûngu

nombril / navel / Nabel

tōu

vukö

tōu

tout / all / alles

tōutōu [dūudū]

coucou / cuckoo / Kuckuck

U

uga → wuga

ûse

deux / two / zwei

ûse ûse

deux par deux / two by two / je
zwei und zwei

usio → osio

V

vaka

quartier / neighborhood, sector
of town / Stadtviertel

vârâ [vâlâ]

bouclier, défenseur / shield /
Schild

vâvârâ

brouillon, papier de brouillon /
rough draft, scratch paper /
Sudel

veke

beaux-parents / in-laws /
Schwiegereltern, Verwandter
(durch Ehe)

sâra veke, gue veke

donner ses services aux
parents d'une fille pour
demander la main / work for a
girl's in-laws to ask for her hand
in marriage / sich durch Arbeit
bei der Familie eines Mädchens
das Recht erwerben, dieses zu
heiraten

vekë

gombo / okra / Okra

velôo

vélo / bicycle / Fahrrad

vêre

verre à boire / drinking glass /
Trinkglas

vi

Intestin / intestine / Darm

vii

franchement, ne rien cacher /
frankly, openly / offen, ehrlich

vo

acheter / buy / kaufen

vokö, vôko → vukö, vûko

vongbâ

phacochère / wild boar /
Wildschwein

voro

supplier, implorer; adorer /
beseech, implore; worship /
anflehen, dringend erbitten,
anbeten

voro teré

se plaindre; chercher conseil /
to complain; ask for advice /
sich beschweren; um Rat bitten

vôte

vote / vote / Abstimmung

sandôku tî vôte

urne de vote / ballot box /
Wahlurne

votée

voter, élire / vote, elect / wählen

vovoro

rotin / rattan / Rohrstock

vukö [vokö]

noir, sombre / black, dark /
schwarz, dunkel

vukô zo

personne à la peau noire /
dark-skinned / dunkelhäutig

vûko [vôko]

être noir, sombre; sale / be
black, dark; dirty / schwarz,
dunkel; schmutzig sein

Ndo avûko awe.

Il fait déjà nuit. / It's already
dark out. / Es ist bereits dunkel.

vüköngö-ndo

l'obscurité / darkness /
Dunkelheit

vûmâ

mouche / fly / Fliege

vundü

chagrin / grief / Leid

vûnga

publier, annoncer / publish,
announce / veröffentlichen,
ankündigen

vûnga sango

donner des actualités / make a
news announcement /
Nachrichten geben

vuru

être blanc, clair, propre, pâle;
se faner / be white, light, clean,
pale; to fade / weiß sein, hell,
sauber; ausgeblichen

vurû

blanc / white / weiß

W**1 wa**

conseiller; blâmer / advise;
blame / raten; beschuldigen

2 wa, wa-

propriétaire, agent / owner,
agent / Besitzer, Agent

3 wa, -wa

quel? / which? / welcher?

lâ wa?

quand? / when? / wann?

lo sô wa?

lequel? / which one? / welchen?

na ndo wa?

où? / where? / wo?

zo wa?

qui? / who? / wer?

wâ

feu, chaleur / fire, heat / Feuer,
Hitze

kékê tî wâ

fagot / firewood / Brennholz

**ndo ayeke wâ, ndo amû wâ
mingi**

Il fait chaud / it's hot / es ist heiß

wâ tî bêkpâ

éclair / lightning / Blitz

wâ tî dâdâ

courant / electricity / Strom

1 zâ wâ

allumer un feu ou lampe / light
a fire or lamp / Feuer oder Licht
anzünden

2 zâ wâ

être sévère, fougueux / be
harsh, stern, fiery / hart, streng,
hitzig sein

wabâda tî halêzo

député / delegate /
Abgeordneter

wabâtângö-nyama

éleveur de bétail / animal
breeder, herder / Tierzüchter

wadëngö-büzë

commerçant / trader,
shopkeeper / Geschäftsmann

wadôdô

wamändängö-yê

wadôdô

danseur / dancer / Tänzer

wafängö-mbëti

enseignant / teacher / Lehrer

wafängö-yakâ

cultivateur / farmer / Bauer

wafängö-yê

enseignant / teacher / Lehrer

wafungö-bongö

couturière, tailleur /
seamstress, tailor / Schneider(in)

wagbötöngö-kutukutu

chauffeur / driver / Fahrer

wagösînga

annonceur, journaliste / radio
announcer, reporter,
disk-jockey / Radioansager,
Journalist

wahânda

trompeur / liar, deceiver /
Betrüger

wahöngö-zo

assassin / killer / Mörder

wakângä

prisonnier / prisoner /
Gefangener

wakângö-yê

vendeur / seller / Verkäufer

wakêngö-zo

opposant, adversaire /
opponent, enemy / Gegner,
Feind

wakînda

cadavre, mort / cadaver, dead
person / Leiche, Toter

wakodë

spécialiste / specialist /
Spezialist

wakua

employé / employee /
Angestellter

wakûâ

parent d'un mort / relative of
the deceased / Verwandter des
Verstorbenen

wala

ou, ou bien, soit / or; Could it
be that...? / oder; Könnte es
sein, dass...?

walâ

vollâ! / there it is, there we are /
so ist's

wâli

femme, femelle, épouse /
woman, female, wife / Frau,
Ehefrau, weiblich

wâli (+nyama)

femelle / female / weiblich

wâli-kôndo

poule / hen / Henne

walikundû

sorcière / sorcerer / Zauberer

walimo

artiste / artist / Künstler

walombé

héros, héroïne / hero, heroine /
Held(in)

wamâbë

croyant / believer / Gläubiger

wamändängö, wamändängö-yê

étudiant(e), apprenti(e) /
student, apprentice / Lehrling,
Student

wamändängö-kua

stagiaire, apprenti /
apprentice / Lehrling

wamändängö-mbëti

étudiant / student / Student

wambëti

waziba

wambëti

intellectuel, écrivain /
intellectual, writer /
Intellektueller, Schriftsteller

wamosoro

riche / wealthy person / reich

wamūä

veuf, veuve / widower, widow /
Witwer, Witwe

wandarä

sage, philosophe / wise
person, philosopher / Weiser,
Philosoph

wandé

étranger / stranger, foreigner /
Fremder, vom Ausland

wanganga

médecin / doctor / Arzt

wangangü

personne forte / strong
person / starke Person

wängö

consell / advice / Rat,
Ermahnung

wanguru

sportif, athlète / athlete /
Sportler, Athlet

-waní [-mvení]

-même (marque d'ipséité) /
-self / selbst

wanzi

voleur / thief / Dieb

wanzinga

pauvre / poor person / Armer

wara

obtenir, trouver; trouver en
flagrant délit / get, find; catch in
wrongdoing / erhalten, finden;
ertappen

wara teré (kûê)

se réunir / gather / sich
versammeln

wârâga

talisman / amulet / Talismann

wasiökparí

pêcheur / sinner / Sünder

wasöngö

sauveur / savior / Erlöser

wasopo

paresseux / lazy person /
Faulenzer

wasüngö-imbëti

écrivain / author, writer / Autor

wâtakä

mensonge / lie, falsehood /
Lüge

wato

ennemi / enemy / Feind

watokua

apôtre, émissaire,
ambassadeur / apostle,
messenger, ambassador /
Apostel, Gesandter, Botschafter

wawängö

conseiller / counselor / Berater

wayângâ-Nzapâ

prophète / prophet / Prophet

wayêrê

pauvre / poor person / arme
Person

wayîndâ

directeur / director / Direktor

wazën

handicapé / handicapped
person / Invalide

waziba

aveugle / blind person / Blinde(r)

wēn

yāngā

wēn

fer, métal / iron, metal / Eisen,
Metall

agā wēn

devenir difficile,
insupportable / become
difficult, unbearable /
unertragbar werden

wēn na wēn

force égale, confrontation /
equal confrontation /
ausgeglichene Konfrontation,
Zweikampf

wo terē [wū terē]

se reposer / take a rest, relax /
sich ausruhen

wo bē

se calmer / calm oneself / sich
beruhigen

wōkō

affaiblir, être faible /
weakness, be weak /
schwächen, schwach sein

wōngō

respiration / breath / Atem

wōngō-terē

repos de longue durée,
vacances / long break,
vacation / lange Pause,
Urlaub

wōtoro → ôtoro

wū

être nombreux, se répandre /
be numerous, spread / zahlreich
sein, sich verbreiten

wuga [uga]

céphalophe (une espèce
d'antilope) / kind of antelope /
eine Art Antilope

wūmā→hūmā

wūngō [hūngō]

nombre, montant / number,
amount / Zahl, Wert, Menge

wūsūwusu

tumulte, désordre / disorder,
confusion / Unordnung, Unruhe

Y

ya

souffler (vent) / blow (wind) /
wehen (Wind)

yā

ventre / stomach / Bauch

na yā tī

dans, pendant / in, inside, for
(time) / in, drinnen, während

yāā

lever, soulever / lift, lift up /
heben, aufheben

yākā

champ / field / Feld

1 yamba

honorer, accueillir / honor,
welcome, greet / ehren,
empfangen

2 yamba

à l'écart / apart, separate /
beiseite, abseits

yāndā

sorcellerie, fétiche, Idole /
sorcery, fetish, idol / Magie,
Fetisch, Göze

yāndo

arrière pays, lieu désert /
wilderness / Wildnis, Wüste

yāngā

bouche, langue / mouth,
language / Mund, Sprache

yângâda

yäyo

gi yângâ

provoquer / provoke /
herausfordern

hûru yângâ

siffler / whistle / pfeifen

ke yângâ

désobéir / disobey / nicht
gehorchen

kîri yângâ

répondre / answer / antworten

mâ yângâ

obéir, écouter un conseil /
obey, listen to advice /
gehorchen, Rat annehmen

mû yângâ

promettre, décider, ordonner /
promise, decide, command /
versprechen, entschließen,
befehlen

mû yângâ ôko

tomber d'accord / agree / einig
werden

na yângâ tî

au bord de / at the edge of,
next to / am Rand, am Ufer,
neben

yângâ tî kôdörô

langue nationale; langue
maternelle / national language;
mother tongue /
Nationssprache; Muttersprache

yângâ (tî lo) azâ

dire les paroles blessantes,
les paroles mauvaises / speak
harmfully / gemeine Worte

yângâ tî ta

couvercle de la marmite / pot
lid / Topfdeckel

zî yângâ

dire quelque chose / say
something / etwas sagen

zo tî yângâ-ûse

hypocrite, menteur / hypocrite,
liar / Heuchler, Lügner

yângâda, yângâ tî da

porte / door / Tür

na yângâda

à la maison, chez soi / at
home / im Haus, zu Hause

yangba

variole / smallpox / Pocken

yângbô

concession / compound /
Gelände

yângbô tî gbiâ

palais / palace / Palast

yangô

hameçon / hook / Haken

bîngô yangô

pêche à la ligne / line fishing /
Angeln

yânî

dedans, à l'Intérieur / inside /
in, drinnen

Yapakara

Madame / Mrs. / Frau

yâpu

être léger, facile / be light,
easy / leicht sein

terê (tî lo) ayâpu

être soulagé, content / feel
relieved, happy / erleichtert, mit
leichtem Herzen

yâsâ

source / spring / Quelle

yayâ

aîné(e) / older brother or sister /
älterer Bruder oder Schwester

yâyû

ciel, paradis / Heaven,
paradise / Himmel, Paradies

yê

yo

1 yê

chose / thing / Ding

yê ôko äpe

rien / nothing / nichts

yê tî bê

choose almée, préférée / favorite thing / Lieblings---

yê tî kâ na pekô tî wâli

dot / brideprice / Brautpreis

yê tî mî

boucle d' oreille / earring / Ohrring

yê tî pendere

bijoux, parure / jewelry, makeup, ornament / Schmuck, Schminke, Ornament

2 yê

vouloir, aimer / want, like, love / wollen, mögen, lieben

yêda

être d'accord, répondre / be willing, agree, respond / übereinstimmen, zusagen, antworten

1 yeke

être, exister / be, exist / sein, existieren

yeke na

avoir / have / haben

2 yeke

lentement / slowly / langsam

yeke yeke

très doucement / very slowly, gradually, gently / sehr langsam, sanft

yekia

honorer / honor / ehren

yenga

semaine / week / Woche

yengere

tamiser; tamis / sift; sieve, sitter / sieben; Sieb

yëngö-teré

amour / love / Liebe

yëré

pauvreté / poverty / Armut

yïnda

diriger / direct, manage / leiten

yïngi

secouer / shake / rütteln, zittern

yïngi gbânda

marquer un but / shoot a goal / Tor schießen

yingö

esprit, âme, ombre / spirit, soul / Geist, Seele

yingö (tî lo) ahöñ

tomber évanoui, être sans connaissance / faint, be unconscious / ohnmächtig, bewußtlos

Yingö-Gbiä, Yingö-Vulü

Saint-Esprit / Holy Spirit / Heiliger Geist

yingö-va

ange / angel / Engel

yo

être long, loin / be long, far away / lang sein, weit weg

ayo kilômètere –

à une distance de – km / -- km away / -- km entfernt

yô

porter, transporter, charger / carry, transport, load up / tragen, transportieren, laden

yô là

lever la tête / look up / aufschauen

yömbö

zé zé zé

yömbö

parfum / perfume / Parfüm

yongôro

loin, lointain; élancé / far, far away; tall (person) / weit, weit weg; groß (Mensch)

gigi ague yongôro

vivre longtemps, bien vivre / have a long life, live well / lange leben, es zu etwas bringen

yorö

médicament / medication / Medikament

1 yôro

frire / fry, deep-fry / braten, fritieren

2 yôro

tendre, enfoncer, griller, rôtir / hold out, insert, baste / ausstrecken

yôro bongô na ngû

tremper des habits / soak clothes / Wäsche einweichen

yôro mabôko

lever la main / lift one's hand / Hand hochheben

yü

habilier, s'habilier, porter / dress, get dressed, wear / anziehen, sich anziehen, tragen

yuru

couler / flow, drip / fließen, tropfen

Z

zá

briller / shine / scheinen, glänzen

bê (fî lo) azâ wâ

s'énerver / be furious / gereizt sein

lê (fî lo) azâ mîngi

faire les yeux doux à quelqu'un, chercher à plaisir / make sheep's eyes at someone, flirt / jemandem schöne Augen machen, flirten

1 zâ wâ

allumer un feu ou lampe / light a fire or lamp / Feuer oder Licht anzünden

2 zâ wâ

être sévère, fougeux / be harsh, stern, fiery / hart, streng, hitzig sein

zâbolo [zâbalo]

diabol, démon / Satan, demon / Teufel, Dämon

Zâmani

Allemagne / Germany / Deutschland

zambala

chameau / camel / Kamel

zamée

jamais / never / nie

zaragina

coupeur de route / road bandit / Landstraßenräuber

zaza

fouet / whip / Peitsche

ze [zen]

panthère, tigre, léopard / panther, tiger, leopard / Panther, Tiger, Leopard

zé zé zé

élégamment, discrètement / elegantly, gracefully, smoothly / elegant, diskret

zekē [zegē]

cauri / cauri shell / Kauri
Muschel

bi zekē, tūku zekē

faire la divination / practice
divination / Los werfen,
wahrsagen

zeme [zembe]

couteau / knife / Messer

kötā zeme

coupe-coupe / machete /
Buschmesser

zen → ze**zēndē**

saleté, ordure / dirt, trash /
Dreck, Abfall

zēndo

promesse, décision / promise,
decision / Versprechen,
Entscheidung

mû zēndo

promettre, décider / promise,
decide / versprechen,
entscheiden

zêne

glisser / slide, slip / ausgleiten

zere

mépriser / scorn, despise /
verachten, schlecht behandeln

zî

creuser / dig / graben

zî

enlever, ôter, ouvrir, relâcher /
open, remove, let go /
entfernen, öffnen, loslassen

zî bê

ne plus penser à / no longer
think about / nicht mehr dran
denken

zî lê

être vigilant / be watchful,
careful / wachsam

zî sökpaři tî (mbêni zo)

pardonner / forgive / verzeihen

zî tēnē na li tî (mbêni zo)

défendre, alder quelqu'un à se
disculper / defend, help
someone clear himself /
verteidigen, jemandem helfen,
sich zu rechtfertigen

zî vundü na bê

consoler / comfort / trösten

zî yângâ

dire quelque chose / say
something / etwas sagen

zia

mettre, laisser, permettre,
quitter / put, allow, leave /
hinlegen, lassen, erlauben,
verlassen

zia bê na ndô

penser à, compter sur / think
of, depend on, place one's
hopes on / an etwas denken,
sich auf etwas / jemanden
verlassen

zia bê tî mo na sêse

calme-toi, ne te trouble pas /
calm down, don't worry /
beruhige dich

zia (mbêni zo) na bê

être rancunier / be bitter, hold a
grudge / etwas nachtragen

zia (mbêni zo) na lègê

accompagner à mi-chemin /
accompany someone part way
home / ein Stück nach Hause
begleiten

zia terê

se séparer / separate, go
different ways / sich trennen

zigidâ

zôu

zia tî (+verbe)

arrêter de, ne pas faire / stop
doing, not do / aufhören, nicht
tun

zigidâ

collier de grains (autour du
bassin) / string of beads worn
around the hips /
Hüftenperlenschnur

zingîri

chaîne / chain / Kette

zingo

réveiller / wake up / wecken,
aufwachen

zingöngö

resurrection, réveil /
resurrection, awakening /
Auferstehung, Aufwachen

zo

une personne / person / Person

gâ zo

grandir, devenir mature / grow
up / reif werden

zo ôko äpe

personne / no one / niemand

zô

allumer pour brûler / set fire
to / anzünden, verbrennen

zô bê

irriter / irritate, bother / ärgern,
reizen

zôâ → zûâ

zonga

insulter / insult / beleidigen

îri zonga na ndô tî (mbénî zo)
maudire / curse / verfluchen

zovukô [zovokô]

African / African / Afrikaner

zûâ [zôâ]

île / island / Insel

zôku

renverser (un récipient) / spill,
turn (a container) upside down /
auf den Kopf stellen (Behälter)

zôku li

baisser la tête / hang one's
head / *den Kopf senken*

zûsuka

jusqu'à / until / bis, bis daß

zûu

descendre / go down /
hinuntersteigen



SOCIETE INTERNATIONALE DE LINGUISTIQUE
SIL
B.P. 1990, Bangui
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

INSTITUT DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE
ILA
B.P. 1450, Bangui
UNIVERSITE DE BANGUI



REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE
Unité - Dignité - Travail
MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE
DE LA RECHERCHE
ET DE LA TECHNOLOGIE